



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1373/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
27.05.2016



## Korn oder Blume?

Glyphosat ist schlecht für Unkraut und Ackerblumen, aber gut für Landwirtschaft und Menschen. Ein Mythos, sagt Angelika Hilbeck.

Regards S. 8

### EDITO

L'État de droit en péril p. 2

Une constitutionnalisation de l'état d'urgence favoriserait-elle un glissement de l'État de droit vers un État sécuritaire ?

### NEWS

En Amazonie p. 4

Rulings verbaux, la Commission qui s'intéresse à Amazon - le Luxembourg n'est pas encore sorti de l'auberge.

### REGARDS

Travaillons comme des bœufs ! p. 6

Être performant et toujours disponible, c'est ce qu'on demande aux salariés. La métamorphose du travail menace santé et vie en société.



0 1 3 7 3

5 453000 211009





## EDITORIAL

ÉTAT D'URGENCE

# La tentation sécuritaire

David Angel

**Constitutionnaliser l'état d'urgence pour ne pas avoir à « muscler » le droit commun, c'est le choix que défendent les partis de la majorité. Mais l'État est-il vraiment à ce point désarmé face au terrorisme ?**

Il en a pris pour son grade, lors d'une conférence-débat sur la constitutionnalisation de l'état d'urgence à l'institut Max Planck luxembourgeois. Alex Bodry, chef de file socialiste au parlement et auteur de la proposition de réforme de l'article 32.4 de la Constitution actuellement discutée, était le seul représentant des partis de la majorité sur le podium. Il était aussi le seul à défendre son texte.

Entourée de juristes de tous bords - du constitutionnaliste Luc Heuschling au député Déi Lénk Serge Urbany, en passant par l'ancien procureur général Robert Biever, la doctorante en droit Véronique Bruck ou encore l'avocat Frank Wies -, la table ronde a été tout sauf une partie de plaisir pour Bodry. Si bien que, à la fin du débat, il a accordé qu'il fallait « revoir » le projet de réforme constitutionnelle.

Et pour cause : trop vague dans les termes, le projet est l'expression même d'une confiance démesurée en l'exécutif. Lors des quelques fois où l'article 32.4 actuellement en vigueur, prévoyant la possibilité de prendre des règlements grand-ducaux sans l'aval du parlement en cas de crise internationale, a été utilisé, il n'y aurait pas eu d'abus : voilà l'argumentation de Bodry.

Mais ces quelques exemples, qui se limitent à des règlements en matière économique et financière, peuvent-ils vraiment servir de garantie pour l'absence d'éventuels abus dans le cas de, disons, une attaque terroriste visant le Luxembourg ? Les nombreuses atteintes aux libertés fondamentales en France suite aux attentats de novembre en sont la preuve : l'exécutif, même social-démocrate, peut très bien perdre la tête et se laisser tenter par la solution sécuritaire. Sans parler de l'hypothèse selon laquelle un parti d'extrême droite arriverait au pouvoir et aurait à sa disposition un large arsenal de moyens répressifs.

D'autant qu'une constitutionnalisation de l'état d'urgence hisserait ce dernier au même rang que les ar-

ticles de la Constitution sur les libertés fondamentales et les droits démocratiques. Validant par là le lent glissement de l'État de droit vers un État de sécurité - danger envers lequel a mis en garde le doyen de la faculté de droit, économie et finances de l'université du Luxembourg, Stefan Braum, dans un discours d'introduction remarquable.

**« Il est encore temps de reprendre ses esprits et de changer d'avis »**

Au-delà du principe même de la constitutionnalisation de l'état d'urgence, ce sont aussi les mots employés dans le projet de réforme constitutionnelle qui prêtent le flanc aux critiques. Ainsi, la notion d'« atteintes graves à l'ordre public », une des conditions pour le déclenchement de l'état d'urgence : une grève générale accompagnée d'émeutes pourrait-elle être interprétée comme une telle « atteinte grave » ?

La même chose vaut pour les « menaces réelles » affectant « les besoins essentiels de tout ou partie de la population », autre condition de déclenchement : un blocage des points névralgiques de l'économie tel que le vit la France ces derniers jours, est-ce une telle menace ?

Pour Bodry, constitutionnaliser l'état d'urgence sert avant tout à ne pas avoir à « muscler » le droit commun. Mais est-il vraiment nécessaire de choisir une des deux options ? L'État est-il à ce point désarmé ? Il existe toute une panoplie de plans d'actions en cas d'événement exceptionnel, de l'attaque terroriste à l'incident nucléaire. Et ni la police, ni le Srel ne sont connus pour manquer de personnel ou de moyens, alors que territoire à surveiller est, lui, assez restreint.

Les partis de la majorité auraient-ils tout simplement voulu agir sous le choc des attentats de novembre, face à une opinion publique anxieuse et à une opposition prête à sauter sur l'occasion pour leur reprocher leur laxisme ? C'est le constat qui s'impose, surtout après la faible prestation de Bodry à l'institut Max Planck. Mais il est encore temps de reprendre ses esprits et de changer d'avis.

## NEWS

Socfin und Landraub: Der Konflikt schwelt weiter **S. 3**

Justice fiscale: D'un ruling à l'autre **p. 4**

Transferts d'armes vers l'Égypte: L'Union européenne doit agir **p. 5**

## REGARDS

Nouvelles méthodes de gestion: Aïe, le travail ! **p. 6**

Glyphosat-Debatte: Strategien der Verharmlosung **S. 8**

La scène littéraire grand-ducale: Chez Lili **p. 12**

Russische Föderation: „Es gibt keine unabhängigen Gerichte“ **S. 14**

(Coverfoto: Karin Enser)

## AKTUELL

SOCFIN UND LANDRAUB

# Der Konflikt schwelt weiter

Richard Graf

**Am 1. Juni wird die mit Landraub-Vorwürfen konfrontierte Holding Socfin ihre Jahresversammlung in Luxemburg abhalten.**

Als es im vergangenen Jahr bei der Jahresversammlung der in Luxemburg eingetragenen Holding Socfin zu Protesten kam, wurden die etwas zaghaften Unmutsbekundungen „de quelques permanents d'ONG“ noch belächelt. Tatsächlich ist der Widerstand, mit der die auf Palmöl und Kautschukanbau spezialisierte Socfin-Filialen anderswo auf der Welt zu tun haben, etwas militanter, als es die eher höflichen, wenn auch zielstrebig geführten Klagen gegen Socfin in Luxemburg - und in Frankreich und Belgien, wo die wichtigsten Eigentümer, Vincent Bolloré und Hubert Fabri, zu Hause sind - vermuten lassen.

Der internationale Protest, der auf die Opfer der Socfin-Expansion in zehn Ländern Asiens und Afrikas aufmerksam zu machen versucht, hat sich seit 2013 institutionalisiert, als eine internationale Allianz der Socfin-Opfer gegründet wurde. 2014 schien es dann so, als wollte zumindest Vincent Bolloré, der 39% der Socfin Aktien hält, einlenken, und am 24. Oktober 2014 hatte es in Paris sogar erste Unterredungen mit den Vertretern aus fünf Ländern gegeben.

Das scheint allerdings nicht nach dem Gusto des Hauptaktionärs Hubert Fabri (50,2 % der Anteile) gewesen zu sein, der sich auf eine harte Gangart festlegte.

Fabri, der lange Jahre Geschäftsführer der wichtigsten in der Socfin zusammengefassten Firmen war, soll vor allem in Liberia und Sierra Leone die Behörden dazu angestachelt haben, mit starker Hand gegen die Proteste vorzugehen. In beiden Ländern ist es im Laufe des vergangenen Jahres zu Verhaftungen gekommen.

Schon 2013 waren bei Protestveranstaltungen Schusswaffen eingesetzt worden. Die Socfin hatte dies zwar dementiert und sogar Medien in Europa, die diese Meldung verbreiteten, mit juristischen Schritten gedroht. Doch der französische Radiosender RFI bestätigte die Vorwürfe und präsentierte Zeugenaussagen von offizieller Seite.

Auch in Kamerun und in Laos wurden bereits begonnene Verhandlungen

abgebrochen, und es scheint, als verfolge Bolloré jetzt ebenfalls ganz die Linie seines Geschäftspartners.

Auch Versuche, die Socfin in Übereinstimmung mit den OECD-Prozeduren zur Einhaltung international geltender Prinzipien zu einem Einlenken zu bewegen, blieben erfolglos, weil die Gesellschaft die Aufforderung, sich mit den zuständigen Büros in Frankreich oder Belgien in Verbindung zu setzen, unbeachtet ließ. Da diese Verfahren zum großen Teil auf Freiwilligkeit beruhen, blieb den OECD-Stellen nichts weiter, als ihr Bedauern auszudrücken.

## „Fantasmen“ und „Lügen“

In Communiqués und Interviews versucht die Socfin jetzt verstärkt, die Glaubwürdigkeit der ONGs und ihrer Partnerorganisationen im Süden zu untergraben, indem sie die Behauptung, sie vertreibe Menschen ohne gerechte Entschädigung von ihrem Land, als „Fantasmen“ und „Lügen“ hinstellt, deren einziger Zweck es wäre internationale Solidaritätsgelder einzuheimsen.

Doch gänzlich unglaubwürdig scheint der internationale Protest doch nicht zu sein. Im Falle der Bunong in Kambodscha, einer ethnischen Minderheit, deren angestammte Ländereien von der Socfin mit dem Segen der Regierung beschlagnahmt worden waren (woxx 1019), konnte ein Teilerfolg erzielt werden: Dort wurde 2015 ein Komitee mit Vertretern der Minderheit, der öffentlichen Stellen und der Socfin gegründet, das eine Lösung des Konflikts herbeiführen soll. Die Socfin verweist auf dieses Komitee, um aufzuzeigen, dass es die Bereitschaft gibt, mit der Zivilgesellschaft zusammenzuarbeiten. Die ONGs wollen den Prozess aufmerksam begleiten, damit es nicht bei einem PR-Manöver bleibt.

Die Socfin-Jahresversammlung, die am nächsten Mittwoch gegen zehn Uhr im Hotel Belair stattfindet, dürfte also auch dieses Jahr einige Aufmerksamkeit für sich verbuchen können. Besonders Minderheitsaktionäre, der auf der Luxemburger Börse eingetragenen Holding, hatten sich im letzten Jahr von einigen derer Methoden distanziert.

## SHORT NEWS

## AHA contre « Fir de Choix » : au cachot les « fanatiques »

(lc) - Les opposants à la disparition de l'enseignement religieux à l'école ont la dent dure et manquent cruellement d'humour. Les trois personnes derrière l'initiative « Fir de Choix » ont traîné en justice le président des athées, humanistes et agnostiques, Laurent Schley, pour les avoir traitées de « fanatiques » - et non d'intégristes comme le woxx l'avait écrit, ce qui nous a aussi valu un essai de réprimande (woxx 1363) - dans un post sur Facebook. Et le parquet semble être du même avis que les croisés qui ferraillent contre Meisch et les laïcs de tout acabit, puisqu'à la surprise générale il a demandé deux mois de prison avec sursis contre le « blasphémateur » - plus une amende plutôt salée. Après Richting 22 donc, une nouvelle affaire dans laquelle le parquet semble se positionner politiquement très à droite. Heureusement encore que la justice n'est pas complètement aveugle, car dans une toute autre affaire, contre l'extrémiste nationaliste Pierre Peters pour incitation à la haine suite à la distribution de pamphlets racistes, elle vient de prononcer une peine de huit mois fermes. Ouf ! On respire...

## Vive nos alliés, vive la paix !

(lm) - Non, ce n'est pas Ryanair. En juin, on pourra observer des triréacteurs DC-10 gris au-dessus du Findel. Il s'agit de ravitailleurs militaires KDC-10 de la Koninklijke Luchtmacht. En effet, le Luxembourg a autorisé les Pays-Bas à opérer à partir de son territoire pendant la réfection de la base d'Eindhoven. Rappelons que depuis que le socialiste Étienne Schneider est ministre de l'Armée, l'engagement du Luxembourg dans la militarisation des politiques étrangères occidentales s'est intensifié. Il a d'abord confirmé la dépense considérable liée à l'achat de l'avion de transport A-400M, dont on vient d'apprendre qu'il a encore eu des difficultés techniques. Ensuite, il a mis sur pied un projet de satellite militaire qui sera loué aux alliés, et qui risque d'impliquer le Luxembourg dans la perpétration de crimes de guerre (woxx 1342). Par ailleurs, la participation régulière de soldats luxembourgeois aux déploiements de l'Otan en Lituanie représente également un coût considérable, et contribue à rendre plus probable une guerre - froide ou chaude - avec la Russie. Quant aux ravitailleurs néerlandais, il ne semble pas que ceux-ci soient impliqués dans les bombardements qu'effectuent les F-16 néerlandais en Irak et en Syrie. Mais, en 2013, ils ont soutenu le déploiement français au Mali - tout cela au nom de la paix dans le monde.

woxx@home

## Quand la justice vous réveille...

Il y a des jours où le réveil est particulièrement difficile. Surtout les lundis quand, une fois les yeux ouverts et le cerveau en état de marche, vous constatez que le weekend est vraiment fini. Des fois quand même, la justice - ou mieux encore, le parquet - peut accélérer les choses. Ainsi, notre journaliste qui avait prévu de se rendre à l'audience de Richting 22 dans l'affaire de la « craie », à neuf heures du matin, n'a pas entendu son réveil sonner, mais bien son téléphone. Et cela à 7h24 précises - alors que le réveil était prévu une bonne demi-heure plus tard. Étonné par le numéro inconnu, il se décide en une seconde à décrocher. Grand bien lui en prit, puisque c'était le porte-parole du parquet en personne qui le tira des bras de Morphée pour lui annoncer que très probablement l'audience serait reportée (elle se tiendra en effet le 19 septembre) et qu'il n'aurait pas besoin de se pointer à la Cité judiciaire. On peut dire de la justice locale ce qu'on veut, mais un tel service, c'est quand même la classe.

## SHORT NEWS

## Neue Banken

(lm) - Das Podiumsgespräch „Neue Banken braucht das Land!“ ist nicht etwa von „Luxembourg for Finance“ oder der Bankenvereinigung ABBL organisiert. Sondern von der Initiative für alternative Finanz Etika, die unter anderem Christian Felber eingeladen hat. Der Theoretiker der Gemeinwohlökonomie (woxx 1294) wird am 7. Juni mit Amandine Albizatti und Dirk Coeckelbergh über die Chancen für ein sozial und ökologisch verantwortliches Banking diskutieren. Alle drei sind derzeit an der Gründung genossenschaftlicher Banken beteiligt - Bank für Gemeinwohl in Österreich, La Nef in Frankreich, NewB in Belgien. Die Veranstaltung findet ab 18h30 in der BCEE, 16, rue Zitha, Luxemburg-Stadt statt. Tags darauf können InteressentInnen an einem Workshop mit Felber teilnehmen, bei dem es um die Gemeinwohlökonomie im Allgemeinen geht - am gleichen Ort, am 8. Juni von 9h45 bis 12h. Details und kostenlose Anmeldung (bis zum 3. Juni) unter: [etika.lu/Neue-Banken-braucht-das-Land-7-Juni-2016](http://etika.lu/Neue-Banken-braucht-das-Land-7-Juni-2016)

## Précision concernant le Conseil de publicité et Poll Fabaire

(rg) - Dans notre éditorial du 12 mai, nous avons indiqué que les Domaines Vinsmoselle (DV), propriétaires de la marque Poll Fabaire, seraient membres du conseil d'administration du Conseil de publicité (CdP). Effectivement, un représentant des DV avait intégré cet organe en juillet 2014. Lorsqu'il a quitté ses fonctions chez les DV, en novembre 2014, il a cependant gardé son mandat au sein du CA du CdP. Jusqu'à la clôture de rédaction de notre article, il figurait d'ailleurs toujours comme représentant des DV sur le site du CdP. Cette erreur vient d'être corrigée. Il y a donc lieu de préciser que Poll Fabaire n'est plus directement représenté dans le CA du CdP. Par contre, les DV sont toujours membre du CdP et souscrivent par là au code de déontologie publié sur son site.

## Presserat erneuert sich zweimal

(rg) - Dieses Jahr konstituierte der Presserat sich gleich zweimal. In einer ersten Sitzung im April konnte keine Einigung darüber erzielt werden, mit welchen Kriterien neue Mitglieder in das Gremium aufgenommen werden sollen. Das Problem besteht allerdings nur auf der Herausgeberseite des paritätisch besetzten Organs, das neben der Vergabe des geschützten Titels Berufsjournalist auch für die Selbstkontrolle der Presse zuständig ist. Damit der Presserat sich nicht zu sehr aufbläht und unregierbar wird, wurde vor Jahren die Zahl auf der Herausgeberseite auf 15 begrenzt. Dieses Jahr lagen allerdings vier neue Anträge vor, sodass in einer ersten konstituierenden Sitzung vorgezogen wurde, keine neuen Mitglieder aufzunehmen und dem neu designierten Präsidenten Paul Peckels die Aufgabe übertragen wurde eine Lösung zu finden. Vergangene Woche war es soweit: Um Mitglied des Presserates zu werden, muss ein Medium, oder genauer der Herausgeber, mindestens fünf vom Presserat anerkannte JournalistInnen beschäftigen. Da andererseits die großen Medienhäuser Saint-Paul, Editpress und CLT nur mehr zwei Delegierte entsenden, konnte so der Weg frei gemacht werden für „Maison Moderne“, dem Herausgeber u.a. des Paperjam und der gleichnamigen Online-Zeitung. Nicht aufgenommen wurde Radio Ara. In Sachen Pressehilfe, bei der ebenfalls die Zahl der Pressekarten als Einstiegs-kriterium gilt, sollen am kommenden Montag neue Vorschläge des Premierministers mit den betroffenen Herausgebern diskutiert werden. Wie die woxx berichtete (woxx 1370) sollen online-Medien, die mindestens fünf JournalistInnen beschäftigen, ebenfalls eine staatliche Unterstützung erhalten. Ob das die Medienvielfalt vergrößern wird, darf bezweifelt werden: Kleinere Häuser, die gerade mal auf fünf MitarbeiterInnen für ihre Druckausgabe zurückgreifen, dürften sich schwer tun auch im Online-Geschäft mitzumischen.

## AKTUELL

## JUSTICE FISCALE

## D'un ruling à l'autre

Luc Caregari



PHOTO : © MINISTÈRE DES FINANCES

**Ça n'a pas forcément fait la une de tous les journaux, mais le fait que la Commission européenne demande des comptes au Luxembourg sur le cas Amazon démontre que la tempête déclenchée par les Luxleaks est loin d'être passée.**

« La Commission estime, à titre préliminaire, que la décision fiscale anticipative du Luxembourg du 5 novembre 2003 en faveur d'Amazon constitue une aide d'État au sens de l'article 107, paragraphe 1, du TFUE. Elle a également des doutes, à ce stade, quant à la compatibilité de cette décision avec le marché intérieur », telle est la conclusion de la lettre envoyée fin 2014 à Jean Asselborn, qui est aussi responsable du marché extérieur. Que la Commission européenne doive passer par les règles pénalisant les aides d'État pour pouvoir toucher au système des rulings démontre aussi sa faiblesse, voire l'incapacité européenne à quitter le système de la concurrence fiscale et à réguler la fiscalité entre ses États membres.

Pourtant, cette procédure est en train de porter ses fruits, puisqu'en automne la Commission pourrait ordonner à l'Administration des contributions directes luxembourgeoise de récupérer la somme de 400 millions d'euros de la multinationale Amazon. Une aubaine qui pourrait coûter cher, car elle ébranle le modèle luxembourgeois en matière de fiscalité des grandes entreprises.

Si on place cela dans le cadre du sommet Ecofin de cette semaine, le tableau se noircit davantage. Sous la présidence néerlandaise, les ministres des Finances des 28 pays ne sont pas parvenus à se mettre d'accord sur

une directive pourtant ambitieuse présentée par le commissaire Pierre Moscovici sur l'évitement fiscal. Si le Luxembourg est loin d'être le seul pays à bloquer la voie, le fait que Pierre Gramegna ait été sceptique envers des règlements qui dépasseraient le cadre de l'initiative BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) de l'OCDE ne cadre pas très bien avec la communication gouvernementale. Une communication qui tient surtout à présenter le Luxembourg comme élève modèle européen, qui appliquerait avec zèle toutes les réglementations et serait partant pour l'établissement d'une justice fiscale plus large.

## Pas sortis de l'auberge

Que le ton entre les différents pays monte peut aussi se voir dans l'affaire des « rulings verbaux » luxembourgeois, dont un journal belge s'est fait l'écho cette semaine. Ceux-ci seraient des accords entre l'Administration des contributions directes et les multinationales qui se feraient uniquement par voie orale - la parole du fonctionnaire garantissant donc le montage fiscal. L'avantage d'une telle pratique est évident : ces rulings ne pourraient pas faire l'objet de fuites, et la confidentialité serait par conséquent absolue.

Certes, le ministère des Finances a promptement démenti l'existence de ces pratiques, avec l'argument que de tels « rulings verbaux » ne feraient aucun sens, le fonctionnaire pouvant à n'importe quel moment changer d'avis. Pourtant, il sera difficile de démontrer cette non-existence. En l'absence de preuves, on peut juste en retenir que c'était un essai de mise sous pression du grand-duché.

## CITIZEN

TRANSFERTS D'ARMES VERS L'ÉGYPTE

# L'Union européenne doit agir

Amnesty International / woxx

**Près de la moitié des États membres de l'Union européenne (UE) ne se tiennent pas à la suspension des transferts d'armes vers l'Égypte. Ils risquent ainsi de se rendre complices d'une vague d'homicides illégaux, de disparitions forcées et de torture.**

Malgré la suspension décidée au niveau de l'UE après le meurtre de centaines de manifestants par les forces de sécurité en août 2013, 12 des 28 États membres continuent de compter parmi les principaux fournisseurs d'armes et d'équipements pour le maintien de l'ordre destinés à l'Égypte. Il est à craindre que les ministres des Affaires étrangères de l'UE ne décident prochainement de supprimer cette actuelle suspension qui est déjà insuffisante.

Ne serait-ce qu'en 2014, des États membres de l'UE ont octroyé 290 licences d'exportation vers l'Égypte d'équipements militaires pour un total de plus de six milliards d'euros. Parmi ces exportations destinées aux

opérations militaires et de lutte contre le terrorisme, armes légères et de petit calibre, munitions, véhicules blindés, hélicoptères militaires, armes lourdes et technologie de surveillance.

Les pays de l'UE qui fournissent des armes à l'Égypte depuis 2013 au moyen d'exportations ou de courtage sont les suivants : Allemagne, Bulgarie, Chypre, Espagne, France, Hongrie, Italie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni et Slovaquie.

Selon Privacy International, des entreprises de plusieurs pays de l'UE, dont l'Allemagne, l'Italie et le Royaume-Uni, ont également fourni aux autorités égyptiennes des technologies ou des équipements sophistiqués destinés à être utilisés pour la surveillance exercée par l'État.

## L'UE complice de la répression

Au cours des dernières années, les autorités égyptiennes ont mené une répression sous le prétexte de ré-

tablir la stabilité dans le pays, après la destitution par l'armée du président Mohamed Morsi en juillet 2013. Elles ont utilisé des méthodes brutales, à l'origine de la mort de centaines de manifestants. Des milliers de personnes ont été arrêtées et jugées dans le cadre de procès collectifs manifestement iniques. Des détenus signalent souvent des actes de torture et d'autres mauvais traitements.

En janvier 2015, au moins 27 personnes sont mortes dans le cadre de violences liées à des manifestations, dont un grand nombre aux mains de membres armés des forces de sécurité.

Des membres armés des forces de sécurité ont également procédé à des arrestations massives de personnes qui critiquaient le gouvernement et d'opposants politiques. Près de 12.000 personnes ont été arrêtées parce qu'elles étaient soupçonnées de « terrorisme » au cours des seuls dix premiers mois de l'année 2015, selon un responsable du ministère de l'Intérieur cité par la presse égyptienne.

En janvier 2016, des membres armés des forces de sécurité ont effectué des descentes dans plus de 5.000 immeubles d'habitation du centre du Caire dans le cadre d'une opération de sécurité menée au moment du cinquième anniversaire du soulèvement de 2011, et de nombreux militants ont été arrêtés.

L'année dernière, le pays a connu une vague de disparitions forcées : des centaines de personnes ont été en-

levées par des membres armés des forces de sécurité. Ces personnes sont maintenues en détention au secret de façon prolongée et torturées par des agents des forces de sécurité.

Les responsables des graves violations des droits humains perpétrées durant le soulèvement de 2011 et depuis n'ont pas eu à répondre de leurs actes. Jusqu'à présent, les autorités égyptiennes se sont abstenues de mener des enquêtes efficaces, indépendantes et impartiales sur les centaines de cas de disparitions forcées, de torture et d'homicides illégaux répertoriés par des groupes de défense des droits humains.

## Pour un embargo

Alors que les informations qui ont été réunies montrent que de nombreux États de l'UE n'ont pas tenu compte de l'appel lancé en 2013 pour une suspension des transferts d'armes utilisées pour la répression interne en Égypte, il est à craindre que les prochaines négociations ne débouchent sur un nouvel assouplissement, voire une suppression de cette suspension. Cela fait suite à la décision prise l'an dernier par les États-Unis de relancer son aide militaire à l'Égypte pour un montant annuel de 1,3 milliard de dollars.

Amnesty International demande à l'UE et à ses États membres de décréter et de mettre pleinement en œuvre un embargo contraignant sur les transferts vers l'Égypte d'équipements de sécurité et de maintien de l'ordre correspondant aux types d'armes utilisés pour commettre ou faciliter de graves violations des droits humains.

De même, Amnesty s'exprime en faveur de la mise en place d'une politique de « présomption de refus » pour ces mêmes transferts d'armes. L'embargo tout comme le principe de « présomption de refus » devront être maintenus jusqu'à ce que les autorités égyptiennes mettent en place des garanties efficaces pour empêcher que d'autres graves violations ne soient commises par les forces de sécurité, et mènent au plus vite des enquêtes exhaustives, indépendantes et impartiales sur les violations perpétrées depuis le soulèvement de 2011.

[www.amnesty.lu](http://www.amnesty.lu)

En Égypte, peu a changé en termes de violences policières depuis la destitution de Moubarak. Échauffourées entre policiers et manifestants lors du soulèvement de 2011.



PHOTO : OXFAMGORAN TOMASEVIC/OXFAM

REGARDS

THEMA

NOUVELLES MÉTHODES DE GESTION

# Aïe, le travail !

Raymond Klein

**On parle beaucoup d'emploi. Christophe Dejours parle du travail : sa nature, la satisfaction qu'il apporte... mais aussi de sa réorganisation qui sape la coopération professionnelle et la vie en société.**

« Le travail, c'est la santé. » Vraiment ? Un sixième des personnes soumises à une forte pression dans leur vie professionnelle présentent un état de santé dégradé. Parmi celles qui doivent soutenir un rythme de travail rapide, cela représente 18,3 pour cent. Les champions étant ceux qui sont poussés jusqu'aux limites de leurs capacités : la santé de 27,9 pour cent de ces travailleurs est affectée. Ce sont les résultats d'une enquête allemande, présentée lors du colloque sur la « qualité de travail » organisé lundi dernier par la Chambre des salariés.

Les causes du stress au travail sont multiples. En cause notamment, les innovations dans le management et les technologies de l'information et de la communication, qui poussent à une intensification du travail et à son allongement au-delà des horaires officiels. Au Luxembourg, la durée de travail hebdomadaire est particulièrement élevée, et le président de la CSL Jean-Claude Reding estime qu'il faudrait un cadre légal contre le stress au travail. Au-delà d'une approche descriptive, la Chambre a aussi proposé une réflexion de fond à travers une conférence du chercheur français Christophe Dejours, mercredi soir.

## C'est pas le système !

Comment se mettent en place les changements dans le monde du travail ? « [C'est] une espèce de logique, endogène, qui se déploie (...), c'est le développement du monde » - c'est ainsi que Dejours décrit les explica-

tions données par les experts. L'avis du psychologue du travail : « C'est faux. » Pour lui, les transformations en cours, qui modifient aussi les rapports sociaux, « reposent sur la volonté des hommes, et pas du tout sur un processus ou un système ». En effet, des innovations comme l'évaluation individuelle des performances supposent des personnes qui les mettent en œuvre et d'autres qui acceptent de les subir. « Pour qu'une évaluation marche, il en faut, du zèle ! »

Dejours développe son argument. À l'écran, on ne voit que lui, parlant, gesticulant. Et on écoute. Dans l'interview filmée, disponible librement sur l'internet, le ton est solennel, la mise en scène, sobre, ce qu'il dit, fascinant. Certes, l'insistance du chercheur sur l'idée que « ce n'est pas le système » choquera certains anticapitalistes. Mais rappelons que de nombreux penseurs critiques, passant outre le marxisme orthodoxe, ont estimé que le capitalisme n'était pas seulement un rapport de production à dépasser, mais aussi un mode de pensée dont il s'agit de se libérer. Pour Dejours, les transformations à l'œuvre ne sont pas dues à un système au sens qu'elles nous seraient imposées par le haut ou par les nécessités technologiques, mais bien à une logique que nous avons intégrée dans notre propre vision du monde.

Quelles sont donc ces nouvelles méthodes de gestion qui pèsent sur les conditions de travail ? La technique la mieux connue est ce qu'on appelle l'« évaluation individuelle des performances ». En fait, les travailleurs sont contrôlés et mis en concurrence entre eux sans qu'il y ait besoin d'un système de surveillance physique. « Cela avait toujours été le rêve des organisateurs », explique Dejours, « mais ils n'avaient jamais pu le mettre en œuvre - jusqu'à ce que l'informatique soit là. » En cause,

**Tout salarié bien portant  
.....  
est un malade du travail  
qui s'ignore**





La reconnaissance mutuelle  
du travail bien fait, la  
constitution d'une équipe.

les postes de travail individualisés, avec des ordinateurs personnels mis en réseau qui font fonction d'espions, puisqu'ils enregistrent tout.

### La déprime à 600 milliards

Aux yeux de Dejours, les conséquences sont désastreuses. La mise en concurrence induit le stress et la peur, ce qui affecte la santé de l'individu. Mais pour le chercheur, travailler, c'est aussi un processus collectif et créatif. Le contrôle total par les nouvelles techniques va à l'encontre de cela, notamment dans le secteur tertiaire, où la coopération et l'implication personnelle sont au centre de l'activité. Ce qui a des implications bien au-delà du monde du travail. En effet, celui-ci constitue « une promesse d'accomplissement collectif, d'apprentissage de la coopération et surtout d'expérience de la solidarité », autant de vertus sociales dont le fondement vacille alors. Vouloir transformer les travailleurs en des robots égoïstes ne tient pas compte de la dimension humaine. Dejours estime qu'en enlevant aux gens toute maîtrise sur le processus de production, « on désenchant le monde du travail ».

Pour le titre de la conférence, « Réenchanter le travail, une politique d'urgence », la CSL avait repris ce vocabulaire presque poétique. Pourtant, les préoccupations qu'elle met en avant sont bien plus prosaïques. Elle rappelle les résultats du projet « Quality of work index » - un tiers des salariés subissent un niveau de stress élevé - et le fait qu'au Luxembourg, les risques psychosociaux (RPS) ne sont pas définis juridiquement. Or, selon une étude européenne, rien que les dépressions dues au travail coûteraient plus de 600 milliards d'euros par an - un chiffre loin d'être négligeable par rap-

port à un PIB de l'ordre de 15.000 milliards d'euros.

La CSL considère que la prévention des RPS a certes un prix, mais qu'« il est encore plus cher pour l'employeur, les salariés, et la société en général de ne pas s'en occuper ». Et propose des mesures telles qu'une formation spécifique pour les délégués à la sécurité et à la santé et l'implication de services étatiques tels que la Médecine du travail et l'Inspection du travail et des mines. Enfin, pour la chambre, il faudrait soutenir la recherche dans ce domaine et multiplier les expérimentations au sein des entreprises.

### Éloge du travailler ensemble

Christophe Dejours, quant à lui, a commencé son exposé en en regrettant le titre - le réenchantement généralisé du travail lui a semblé un peu prématuré : « On devrait plutôt parler d'une urgence de repenser le travail. » Et d'exposer, dans un premier temps, les fondements théoriques de ses recherches. Une approche sans doute attendue par la majorité du public, constituée de personnes du monde de la médecine, de la psychologie et de l'action sociale. Quant aux syndicalistes et journalistes politiques présents, ils ont dû s'accrocher pour suivre des raisonnements qui, en contrepartie, leur ont permis d'entrevoir des horizons de réflexion nouveaux.

Le travail, c'est d'abord la souffrance - là, le conférencier n'a surpris personne. Souffrance quand nous rencontrons une résistance, que nous sommes confrontés à un échec... « Le destin de cette souffrance n'est pas joué d'avance », a souligné Dejours, qui est également psychanalyste. Elle peut s'accumuler, nous rendre malades. Elle peut conduire jusqu'au suicide, comme dans des cas qui



PHOTO : WIKIMÉDIA / US NARA 1942 / PD

ont fait des remous en France. Mais quand nous arrivons à surmonter les difficultés, la souffrance peut aussi se transformer en plaisir. Et, plus important encore, ce succès nous apporte la reconnaissance de la qualité de notre travail par les autres.

La reconnaissance par le travail, l'intégration dans une équipe qui s'ensuit, la manière dont ces équipes mettent leurs intelligences ensemble représentent une expérience des rapports humains fondamentale. Ce qui fait dire à Dejours que, pour contrer les risques psychosociaux, ce n'est pas en premier lieu aux médecins ou aux psychologues qu'il faut faire appel. « La vraie prévention, c'est la coopération au travail. » Le discours théorique est accompagné d'illustrations concrètes. Pour le travail bien fait, ça peut être l'exposé préparé par un prof, le tableau électrique assemblé par un électricien ou le béton assemblé par un maçon. Pour l'expérience de la camaraderie, c'est un collègue imaginaire « un peu faché ». Sur le lieu du travail, les gens « qu'on n'aime pas », on apprend à les tolérer, à les respecter, à leur faire confiance. « La coopération au travail a un potentiel de conjuration de la violence formidable », conclut le chercheur.

La seconde partie de la conférence a été consacrée aux remèdes à la dégradation de la qualité de travail.

Dejours s'est félicité de la présence du ministre du Travail et de l'Emploi et a invité le monde politique à soutenir les alternatives aux fameuses nouvelles méthodes de gestion. « Aujourd'hui, il y a des cadres et des patrons qui ont des doutes. » Le chercheur a lui-même travaillé avec des directions d'entreprises pour prévenir les RPS, voire les suicides. Quand il raconte comment il a réussi à inverser les logiques destructrices, cela ressemble à un conte de fées : le management a rendu à nouveau possible la coopération horizontale et verticale, il a pu asseoir son autorité sur la compétence, la productivité a augmenté... Et pour finir, le travail de la directrice, qui auparavant était surmenée, a été facilité au point qu'elle a pu assumer des responsabilités supplémentaires. « Être heureux au travail, c'est merveilleux... », ont pensé les pys dans la salle. Quant aux syndicalistes, ils ont grommelé « ... mais faudrait pas en faire trop ».

L'interview filmée de Christophe Dejours par les réalisateurs du film « J'ai très mal au travail », Jean-Michel Carré et Nicolas Sandret : <https://www.youtube.com/playlist?list=PL1DB7CC4B3D580C43>

## INTERVIEW

GLYPHOSAT-DEBATTE

# Strategien der Verharmlosung

Interview: Andreas Lorenz-Meyer

**Je nach durchgeführter Studie ist Glyphosat mal hochgefährlich, mal bloß halb so schlimm. Wir haben nachgefragt, wie es zu den Studienergebnissen kommt und welche Interessen hinter ihnen stecken.**

**woxx:** Ende Juni läuft die EU-Zulassung für Glyphosat aus. Es herrscht Uneinigkeit in Europa, ob sie verlängert werden soll. Was meinen Sie, gehört Glyphosat aus dem Verkehr gezogen?

**Angelika Hilbeck:** Mir reicht die wissenschaftliche Evidenz, die sich aus peer-reviewed Studien ergibt, um zu sagen: Weder Glyphosat noch Roundup noch ihre Abbauprodukte gehören in unsere Nahrung und in die Natur. Unser Problem heute sind die Cocktails von Pestiziden, all die verschiedenen Pflanzengifte, mit denen wir auf Schritt und Tritt konfrontiert werden. Diese Cocktails wurden nie in ihren Kombinationswirkungen auch nur ansatzweise überprüft.

**Und warum nicht?**

Weil es gar nicht geht, denn es gibt eine astronomische Anzahl von mög-

lichen Kombinationen. Ich habe noch keine überzeugenden wissenschaftlichen Argumente gehört, warum wir Pestizidrückstand-Cocktails in unserer Nahrung tolerieren sollten. Andererseits sprechen viele überzeugende wissenschaftliche Argumente dafür, Nahrung und Umwelt von Pestiziden

freizuhalten. Dass wir Nahrung ohne Pestizide produzieren können, beweisen der biologische Anbau und mehrere Jahrtausende Menschheitsgeschichte vor der Entdeckung eines Geschäftsmodells, das auf Pestiziden basiert. Genau für dieses Geschäftsmodell steht Glyphosat.

## Saat des Bösen?

Glyphosat ist das erfolgreichste Pestizid aller Zeiten. 2012 wurden von dem Pflanzengift über 700.000 Tonnen verkauft. Tendenz steigend. Der US-Konzern Monsanto, der den Wirkstoff in den 1970ern patentiert und als Roundup auf den Markt gebracht hatte, macht mit ihm Milliardenumsätze. Nicht nur das Pestizid verkauft das Unternehmen, sondern auch gentechnisch veränderte Pflanzen, die gegen Glyphosat resistent sind. Monsanto nennt sie RoundupReady. Da der Patentschutz für den Wirkstoff Glyphosat abgelaufen ist, stellen mittlerweile auch andere Unternehmen glyphosathaltige Produkte her.

Das Pestizid ist sehr umstritten. In den USA führen derzeit zwei Männer, die in der Landwirtschaft arbeiteten, einen Prozess gegen Monsanto. Sie sind an Lymphdrüsenkrebs erkrankt und führen dies auf den jahrelangen Kontakt mit Roundup zurück. Monsanto habe gewusst oder hätte wissen müssen, wie gefährlich sein Verkaufsschlager ist, und zwar Roundup als Ganzes, nicht nur das darin enthaltene Glyphosat. Auch in Europa streitet man sich derzeit über das Pestizid. Zu den Gesundheitsrisiken im Zusammenhang mit Glyphosat gibt es unterschiedliche Studien von UN-Organisationen.

*Die Internationale Agentur für Krebsforschung IARC, eine Einrichtung der UN-Weltgesundheitsorganisation WHO, stuft Glyphosat im letzten Jahr als „wahrscheinlich krebserregend beim Menschen“ ein. Anders die Europäische Lebensmittelbehörde EFSA. Sie kam zu dem Schluss, das Pestizid sei unbedenklich. Warum unterscheiden sich die Ergebnisse?*

Weil unterschiedliche Dinge untersucht wurden. Die EFSA hat nur Glyphosat beurteilt, die IARC dagegen Glyphosat und Roundup. Das ist ein gewaltiger Unterschied. Denn Mensch und Natur kommen mit Roundup in Berührung, nicht mit Glyphosat. Pestizide bestehen ja nicht nur aus der deklarierten so genannten aktiven Substanz, also dem Hauptwirkstoff, sondern aus vielen Substanzen mit unterschiedlichen biologischen Wirkungsweisen. Beim Pflanzengift werden Beistoffe dazugemischt, zum Beispiel um es haltbarer zu machen, vor allem aber, um es auf den Pflanzen haften zu lassen. Die wasserabweisende Schicht von Pflanzenblättern lässt wasserbasierte Lösungen normalerweise abperlen. So genannte Netzmittel verhindern das, sie zerstören die Wachsschicht der Pflanze.



FOTO: EDVARD KRISTIANSEN / EDVARDK.COM



Die Agrarökologin Angelika Hilbeck forscht und lehrt am Institut für Integrative Biologie an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich. Sie hat am 2008 erschienenen Weltagrarbericht mitgearbeitet.

### Warum ist das ein Problem?

Weil diese Mittel nicht der gleichen Toxizitätsprüfung unterzogen werden wie die aktiven Substanzen, weil man ihnen nicht die Hauptwirkung bei der Vernichtung des Unkrauts zuschreibt. Es geht daher bei Beistoffen weniger streng zu; dadurch aber wird der Anreiz erzeugt, bestimmte Substanzen mit ein wenig Argumentationsaufwand als Beistoffe zu deklarieren, obwohl sie im Prinzip pestizide Wirkung besitzen und einer strengeren toxikologischen Prüfung unterzogen werden müssten. In Europa steht ein solcher Netzmitteltyp, Tallowamine, nach langer Kritik aus Wissenschaftskreisen jetzt vor dem Aus. Aber dann werden halt andere Substanzen beigemischt - und der Zauber geht von vorne los.

### Es gibt zu viel Spielraum, um zu tricksen?

Das Problem ist das maximal reduktionistische Regulationsschema, dem die meisten Behörden dieser Welt folgen. Sie zerlegen Produkte in ihre kleinstmöglichen Bestandteile und beurteilen diese isoliert als Einzelsubstanzen. Aber eben nur, wenn

ihnen eine biologische Wirkung zugeschrieben wird, was weitgehend der Einschätzung der Antragsteller überlassen ist. Hinzu kommen Zuständigkeitsunterschiede. Beistoffe werden von anderen Behörden beurteilt als aktive Substanzen und nach anderen, weniger strengen Kriterien, und das Ganze in unterschiedlichen Ländern. Das funktioniert wunderbar im Sinne der Entwickler, die Produkte zusammenmischen können, ohne die Verantwortung für die Gesamtwirkung übernehmen zu müssen. Die negative Wirkung wohlgeordnet, zum Beispiel die Gefährdung unserer Gesundheit. Für die positive Wirkung, das Töten von allem, was grün ist, übernehmen die Entwickler natürlich gerne die Verantwortung.

### Es stecken wohl, wie immer, wirtschaftlichen Interessen dahinter.

Es geht vor allem auch um Definitionshoheit und Interessenpolitik. Darum, die negativen Auswirkungen von pestiziden Produkten dank eleganter, von der Chemieindustrie maßgeblich mitgestalteter Regulationen ignorieren zu dürfen, und sie damit der Allgemeinheit aufzubürden. Man möchte die Zulassungsaufgaben minimieren,

um die Profite zu maximieren - das Prinzip ist weder neu, noch beschränkt es sich auf die Pestizidindustrie. Es verbilligt eben nicht nur die Entwicklungskosten dieser Produkte, sondern vor allem auch die Verantwortlichkeit. Einmal zugelassen und als sicher deklariert, macht das Produkt es viel schwieriger, den Herstellern beizukommen, wenn sich dann doch Schäden zeigen sollten. Man hat sich ja an die Regeln gehalten.

### Ist der Industrie überhaupt beizukommen?

Einen Hebel braucht die Industrie ja schon, also Interessenvertreter in den relevanten Gremien. Die hatte man im IARC nicht, weil es dort strikte Regeln gibt und Interessenkonflikte offengelegt werden müssen. Bei anderen Arbeitsgruppen der WHO und der FAO (Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen) oder gar der EFSA findet sich diese Transparenz längst nicht in dieser Striktheit, und da funktionieren dann die Strategien der Verharmlosung, des Zurechtbiegens und der Verleugnung.

### Das Joint Meeting on Pesticide Residues (JMPR), eine Arbeitsgruppe von

**FAO und WHO, ist jetzt, kurz vor dem Auslaufen der Glyphosat-Zulassung, mit einem neuen Bericht herausgekommen. Danach könnte man den Eindruck bekommen, Glyphosat sei doch nicht so gefährlich. Wie beurteilen Sie den Bericht?**

Zuerst einmal ist das JMPR nicht das zuständige Gremium zur Krebseinschätzung einer Substanz - das ist die IARC. Darum bezeichnet das JMPR seinen Bericht auch als „complementary“ zu dem des IARC, also ergänzend. Bei den Aussagen muss man genau hinschauen. Dass Glyphosat/Roundup wahrscheinlich krebserregend für den Menschen ist, bezweifelt das JMPR offiziell gar nicht. Aber in der Kommunikation nach außen stellt es die IARC-Einstufung dann eben doch in Frage, weil man genau weiß, dass Normalbürger nicht verstehen, wie eine Risikoabschätzung abläuft. Da kann man viel Konfusion schaffen.

### Wo sehen Sie den wunden Punkt beim JMPR-Bericht?

Die Arbeitsgruppe argumentiert, der Mensch könne gar nicht so viel Glyphosat über die Nahrung aufnehmen, dass die - an sich unbestrittene -

## INTERVIEW



FOTO: RAYMOND KLEIN

Finger weg von meinem Gras! Elly das Schaf traut dem „harmlosen“ Glyphosat so wenig wie den nicht untersuchten Beistoffen.

krebserregende Wirkung sich entfalten kann. Es legt die so genannten duldbaren Grenzwerte der täglichen Aufnahme fest, die auf ganz vielen Annahmen basiert. Basis für sie sind Modellberechnungen und Studien, die aber meist nur kurzfristige Effekte untersuchen und mit pauschalen Sicherheitsfaktoren arbeiten. Das JMPR rechnet die Exposition so klein wie möglich und rühmt sich auch noch, Zugang zu unveröffentlichten Studien gehabt zu haben. Im Klartext heißt das: nicht-öffentliche Industriestudien, die kein Peer Review, also eine sorgfältige wissenschaftliche Prüfung durch mehrere unabhängige

Wissenschaftler, durchlaufen haben. Hinzu kommt, dass sich beim JMPR wieder nur Studien zu Glyphosat als Einzelsubstanz finden, nicht für Roundup insgesamt. Das Gremium wurde überhaupt erst als aufgeregte Reaktion auf den IARC-Bericht einberufen und ist gut besetzt mit altbekannten Lobbyisten der Agrochemie. Ich gehe davon aus, dass das Ziel dabei nicht die Bestätigung der IARC-Ergebnisse war. Wäre es so, hätte man sich diese Übung sparen können.

**Das Geschäftsmodell mit Pestiziden wird zunehmend in Frage gestellt?**

Zumindest in Europa. Die Wiederzulassung von Glyphosat steht auf dem Spiel, und damit nicht nur das Geschäftsmodell Pestizide, sondern vor allem das Geschäftsmodell Pestizide plus gentechnisch veränderte Pflanzen. Denn der allergrößte Anwendungsbereich sind und bleiben die gentechnisch veränderten Pflanzen, die Roundup ausgesetzt werden können, ohne daran zu sterben. Mit der Folge, dass in den Ernteprodukten Rückstände in hohen Mengen vorhanden sind. Um diese profitable Verbindung des Topsellers Roundup mit passend gentechnisch veränderten Pflanzen geht es. Darum werden

wir gerade Zeuge eines zynischen Spiels.

**Sollten neben Glyphosat auch andere Pestizide verboten werden?**

Kaum eine Debatte gab es bisher über Diazon und Malathion. Diese Pestizide hatte der IARC zwar auch als wahrscheinlich krebserregend eingestuft. Das JMPR beurteilt Diazon und Malathion aber ebenfalls als unbedenklich für den Aufnahmepfad Nahrung, und wieder nur als Einzelsubstanz.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère d'État

## Fête nationale 2016

Cérémonie officielle à la Philharmonie Luxembourg le 23 juin 2016 à 10 heures  
**Invitation pour le grand public**

À l'occasion de la célébration de l'anniversaire de la naissance de S.A.R. le Grand-Duc, une cérémonie officielle aura lieu le jeudi 23 juin 2016 à la Philharmonie Luxembourg en présence de la famille grand-ducale, des députés, des membres du gouvernement, des membres du Conseil d'État ainsi que de l'ordre judiciaire, du conseil communal de la Ville de Luxembourg et du corps diplomatique accrédité auprès du chef d'État luxembourgeois.

Le gouvernement souhaite inviter les personnes intéressées à assister à la cérémonie officielle, qui aura lieu le jeudi 23 juin 2016 à 10 heures à la Philharmonie Luxembourg. Étant donné que le nombre de places est limité, les invitations (maximum 2 cartons d'invitation par personne) seront attribuées dans l'ordre d'inscription. À cet effet, les intéressés pourront téléphoner au 247-88100 ou envoyer un courriel à [NationalFeierdag2016@mae.etat.lu](mailto:NationalFeierdag2016@mae.etat.lu) à partir du jeudi 2 juin dès 9 heures. Les personnes intéressées devront communiquer leur nom, leur matricule, leur adresse ainsi que leur numéro de téléphone.

Toute inscription incomplète ou inexacte ne pourra pas être retenue.

Communiqué par le ministère d'État

## AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics**
**Avis de marché**

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Ouverture** le 13/06/2016 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Travaux d'installation et de gestion d'un parc à déchets dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux

**Description :**

- Fourniture et mise en œuvre de
- mise à disposition d'un centre de tri des déchets,
  - gestion du centre de tri,
  - mise à disposition de conteneurs de divers volume,
  - vidange et recyclage de conteneurs.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 26 mois.

Début prévisionnel des travaux : 2e semestre 2016.

**Conditions de participation :**

Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 20 personnes. Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : EUR 1.000.000.

Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

**Conditions d'obtention du dossier**

**de soumission :** Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics jusqu'au 6 juin 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour un parc à déchets dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics

avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1600675 sur www.marches-publics.lu : 19/05/2016

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics**
**Avis de marché**

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Ouverture** le 15/06/2016 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Travaux de construction d'une structure d'enseignement supplémentaire - Centre Hélier à Weilerbach.

**Description :**

1. Soumission fonctionnelle pour la construction en bois d'une structure scolaire sur le site du Centre Hélier à Weilerbach
2. Le bâtiment est doté partiellement d'un sous-sol comprenant un garage et un local technique (construction massive). Le rez-de-chaussée comprend 1 foyer, 5 salles de classe, 1 salle de consultation pour la médecine scolaire, 1 salle de réunion ainsi que des locaux sanitaires.
- Volume total de construction : environ 3.000 m<sup>3</sup>.
- Surface au sol : environ 585 m<sup>2</sup>.
3. La livraison du bâtiment est du type « clef en main » avec toutes les prestations annexes nécessaires.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix global non révisable.

La durée prévisible du marché est de 280 jours ouvrables (études, production, construction/montage et parachèvement) à débiter au courant du 2<sup>e</sup> semestre 2016.

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 50 personnes (sur chantier min. 20 personnes)  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 5.000.000  
Références : 3

**Conditions d'obtention du dossier**

**de soumission :** Les documents de soumission peuvent être retirés, soit

électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 24 mai au 8 juin 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour la réalisation d'une structure d'enseignement supplémentaire à exécuter dans l'intérêt du Centre Hélier à Weilerbach » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1600668 sur www.marches-publics.lu : 19/05/2016


**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 29/06/2016 Heure : 10:00  
Lieu : Le Fonds Belval  
1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: +352 26840-1  
Fax : +352 26840-300  
Email : soumission@fonds-belval.lu

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Intitulé attribué au marché :**

Soumission pour les travaux de façade en klinker pour le bâtiment laboratoires aile nord à Esch Belval.

**Description succincte du marché :**

Soumission pour les travaux de façade en klinker avec isolation thermique dans le cadre de la construction du bâtiment laboratoires aile nord à Esch Belval.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le portail des marchés publics www.pmp.lu (téléchargement gratuit) ;

soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 180 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

**Autres informations :**

Quantité ou étendue globale : - +/- 3.600 m<sup>2</sup> façade en klinker avec isolation thermique.

Début des travaux prévu : novembre 2016 (date indicative).

Durée des travaux prévue : +/- 334 jours calendrier.

Critères d'attribution : L'adjudication se fera à l'offre régulière au prix le plus bas.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 4.300.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 45 personnes.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/05/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600688 peut être consultée sur www.marches-publics.lu**

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration



## KULTUR-TIPPS

## Claudine Muno: Komm net kräischen



(lc) - Villes ass erwaart a scho villes gesot a geschriwwen ginn iwwert der Claudine Muno hire neiste Roman „Komm net kräischen“. Sécher, no enger méi laanger Absence vum Schreiwe waren d'Erwaardungen och héich un dat lokalt „Literaturwonnekand“. An dofir war wuel och sou munch ee Kritiker enttäuscht iwwert dëst komescht Stéck Literatur, dat sou guer net an der Auteurin hiert Wierk passt. An „Komm net kräischen“ verlosse mer de verzauberte Realismus an déi grouss an droleg Metapheren,

déi bis elo der Kënschtlerin hire Stil gepräagt hunn, a fannen eis um Terrain vum Realismus a vum - falschen - ënnere Monolog erëm. Am Mëttelpunkt vun der Geschicht steet d'Marie, e jonkt Meedchen dat am Süde vum Land an enger éischter mëttelméissegger, typesch Lëtzebuerger Famill opwiisst. Hatt ass fasziniert vu sengem beschte Frënd Theo sengem Papp, dem Paul, a verbréngt souvill Zäit wéi méiglech bei där anerer Famill. Mat der Zäit, an der Pubertéit, schwengen an der kannereger Schwäermerei op eemol ganz aner Notioune mat, an d'Marie weess e beemol net méi wou et eigentlech drun ass. Eng classesch „Coming of Age“-Geschicht mat engem vlaicht autobiographeschen Aschlag also? Net onbedéngt, well „Komm net kräischen“ ass och eng universell Geschicht vu Sécherheeten déi mir allegueren opbauen, Festungen an deene mir liewen - wéi dem Marie säin Elterehaus - an an deene mir eis sëlwer vill ze gär aspären. An wann dann alles a Fro gestallt gëtt, jo da gi mir och kräischen. Der Claudine Muno ass, bei aller Kritik déi een un der Kierzt vum Text an um komesche Schluss vum Buch gëlle loosse kann, eppes gelongen, wat net all SchrëftstellerIn kann: Si huet en neie Narrativ, eng nei Geschicht geschriwwen, amplaz wéi sou oft dat selwecht Buch nach eemol ze schreiwen. An dat verdéngt Respekt, a mécht „Komm net kräischen“ zu engem Buch, dat een onbedéngt sollt gelies hunn.

## The Kooters : Eclectic Epiphanies

(lc) - En écoutant l'EP des « Kooters », on a envie de se dire que finalement le grunge n'est pas mort. Pourtant, au moment où Kurt Cobain se décida à redécorer sa bibliothèque avec les miettes de son cerveau en 1993, les membres de ce groupe luxembourgeois, eux, se baladaient encore en couches-culottes. C'est ce qui rend « The Kooters » intéressants : un son original dans un paysage musical de plus en plus uniformisé et des performances live explosives et - légèrement - décadentes. Ce sont surtout des chansons comme « Amanda Is Crazy », le premier single du disque, qui font penser aux aïeux de Seattle : un chant éthéré et torturé, une thématique émotionnelle et une mélodie aussi entêtante qu'efficace, déclinée sur les humeurs du texte. Tout cela fait des « Kooters » un groupe à suivre ces prochaines années et une bonne alternative à des navets commerciaux comme « Austinn » qui prennent trop souvent les devants de la scène.

## Édouard M. Kayser : Un esprit libre au « siècle de l'histoire », le Luxembourgeois Jean-Jacques Altmeyer

(lc) - C'est une petite brochure que le professeur d'histoire luxembourgeois Édouard M. Kayser a fait paraître dans « Récré », l'annuaire culturel de l'Apess, et fait tirer à part. Mais ça en valait la peine, car l'histoire de Jean-Jacques Altmeyer, un intellectuel luxembourgeois qui vécut entre 1804 et 1877, est passionnante. Cofondateur de l'Université libre de Bruxelles, Altmeyer était une figure de l'intelligentsia fourmillante belge de cette époque pendant laquelle beaucoup de grands penseurs - de Proudhon à Marx en passant par Quinet - avaient trouvé l'exil en Belgique. Un pays certes tiraillé entre libéraux et catholiques, mais assoiffé de liberté et d'indépendance. Dans son fascicule, Kayser nous replonge dans cette époque souvent encore méconnue, ce qui rend l'ouvrage très précieux - même si le langage universitaire est parfois difficile à aborder.

## KULTUR

LA SCÈNE LITTÉRAIRE GRAND-DUCALE

# Chez Lili

Florent Toniello

**En ce moment, ça bouge sur la scène littéraire luxembourgeoise. Le woxx a donc décidé d'y consacrer une série d'articles qu'inaugure le café littéraire « Le Bovary ». Rencontre avec Lili Fouet, une gérante dynamique et passionnée.**

Il n'y a pas si longtemps, c'était encore le café « Am Duerf » de Weimerskirch, un des plus anciens du grand-duché. Un café de village fréquenté par les habitants de longue date, littéralement à deux pas de l'église. D'ailleurs, Lili Fouet, qui a repris la gérance de l'établissement en novembre dernier, n'a pas enlevé l'enseigne : « Je ne voulais pas toucher à cette identité et me couper de la clientèle locale, même si mon projet est différent. »

Son projet ? « Un café littéraire, un endroit convivial où écouter des auteurs. Ici, au Luxembourg, on va souvent les entendre dans des centres culturels. De mon point de vue, l'atmosphère y est assez froide. Depuis toute petite, je sillonne les foires du livre et j'ai toujours apprécié le contact direct qu'on peut y nouer. J'aime la proximité qu'on ressent lorsqu'on s'assoit un moment avec un écrivain et qu'on discute à bâtons rompus. C'est cette magie-là que je voulais recréer. »

Après 20 années de labeur dans le secteur financier, elle n'avait plus vraiment de cœur à l'ouvrage. « Dans un certain sens, pas littéral évidemment, j'allais mourir si j'avais continué à exercer ce métier que je n'aimais plus. » Lili Fouet se lance alors dans l'aventure de la réalisation d'un projet personnel. Sans autre expérience du monde littéraire que sa passion pour la lecture et l'écriture - elle travaille à une autobiographie romancée -, mais avec une pugnacité qui rayonne dès qu'on la rencontre, elle peaufine son concept pendant deux ans.

Les obstacles ne tardent pas à se dresser : « Lorsque j'ai présenté mon projet à diverses personnes, elles m'ont découragée en prétendant que ce genre de lieu existait déjà. Certes, il y a des lectures et des cafés littéraires organisés un peu partout dans le pays, mais j'ai rétorqué que ceux-ci étaient ponctuels. Moi, je voulais une maison permanente où l'on puisse consulter des livres, les acheter et rencontrer leurs auteurs. »

## Un café littéraire et local

Car, Lili Fouet en est persuadée, il existe un besoin qu'un tel endroit pourrait satisfaire. Alors elle se démène, cherche un local pendant un an puis tombe sur une annonce où la Ville de Luxembourg propose la gérance du café. Une aubaine : « J'ai eu le coup de foudre. La maison, les espaces, tout collait avec l'image que je m'étais faite du projet. » Mais la commune ne l'entend pas de la même oreille : « Au départ, la commission compétente n'était pas emballée. La localisation, à Weimerskirch, dans ce qui a toujours été un café de village, ne lui semblait pas appropriée. Elle la voyait plutôt un peu plus en ville, à Belair par exemple. J'ai mis des semaines à convaincre ses membres que j'étais capable de marier café littéraire et café de village. À la longue, ils ont été séduits par ma ténacité. Quand je veux quelque chose, je fonce ! »

Même si la Ville finit par donner son accord, elle l'assortit néanmoins d'un avertissement : il ne sera pas facile de monter le projet à cet endroit. « Il n'a pas été évident de me faire accepter par les habitués au début. Je ne suis pas du quartier et le concept est éloigné du café traditionnel qu'il a été depuis sa création. Mais si de rares ex-clients ne viennent plus du tout, la plupart des clubs et associa-



Une terrasse ensoleillée et des livres... un endroit dont avait rêvé Lili Fouet et qui est devenu réalité.

PHOTOS : WOXX

tions qui sont toujours venus prendre un verre continuent de fréquenter le café. En plus, ils commencent à feuilleter les livres. Je suis enchantée d'avoir réussi à garder les gens d'ici. C'était très important pour moi. »

Un décor rétro, un accueil chaleureux, une atmosphère de cabinet de lecture des siècles passés... tout concorde à faire du Bovary un endroit cosy et agréable. Sans compter que, les beaux jours venus, la terrasse est parfaitement ensoleillée. Partout, des livres. Des livres à consulter, mais aussi à acheter si on le souhaite. Dans un coin, un piano. Et puis surtout, souvent, des écrivains qui partagent leurs textes avec un public attentif dans une atmosphère chaleureuse.

Comment Lili Fouet les a-t-elle motivés ? Sans véritable publicité, en croyant à la réalité du besoin qu'elle satisfait : « Le bouche-à-oreille a très bien fonctionné. De plus en plus d'auteurs me sollicitent. Je crois que le cadre un peu 'grand-mère' et la proximité avec le public les attirent parti-

culièrement. » Les réseaux sociaux, où le microcosme littéraire luxembourgeois est évidemment connecté, ont fait passer le mot. Des musiciens aussi proposent leurs services, et il y a même un projet « de spectacles de café-théâtre, une chose qui n'abonde pas non plus au Luxembourg ».

On peut également se restaurer dans l'établissement. Mais attention, pas avec n'importe quelle nourriture : « Ce qui compte pour moi, c'est l'instant présent. L'instant magique partagé avec un auteur par exemple. La

cuisine au Bovary est à cette image : pas de menu fixe et des plats selon l'inspiration du jour de ma cuisinière Franca. Évidemment, il y a toujours un choix végétarien ou végétalien, et si rien ne plaît on peut s'arranger, pour peu que le client ne soit pas trop pressé. Mais tout est frais et préparé à la demande. En fait, mon pari, c'est d'inviter les gens chez moi - même s'ils doivent payer, parce qu'il faut bien que je vive ! »

### Un lieu qui a du cœur

Et ça marche : sondage informel à l'appui, il se trouve qu'on ne va pas au café « Am Duerf » ni au café littéraire « Le Bovary »... on va tout simplement chez Lili. Certains locaux qui n'avaient jamais mis les pieds au 1, rue de La Roche y pointent désormais leur nez, et y reviennent parce qu'ils s'y sentent bien : « Ici, tout le monde est le bienvenu. Pas besoin d'être attiré par la lecture. Évidemment, je caresse toujours l'espoir de convertir ceux qui ne le sont pas encore ! La clientèle est de plus en plus métissée tout en restant ancrée dans le quartier. Les mondes de la littérature et de la musique notamment commencent à fréquenter le café assidûment. Je crois que les gens sont à la recherche de lieux authentiques, moins industrialisés, moins tape-à-l'œil, qui leur font oublier les soucis. »

Authenticité, le mot est lâché. Peut-être un peu galvaudé ces derniers temps, et souvent récupéré par des sociétés commerciales qui n'ont d'authentiques que leurs vues sur les deniers de leurs clients, il trouve ici sa pleine acception. Les menus, peu nombreux, doivent se passer de table en table ; la vaisselle et le mobilier sont dépareillés ; les lectures n'ont pas encore trouvé leur configuration de croisière, entre celles et ceux qui écoutent et les autres qui veulent manger ; lors des coups de feu, l'inexpérience relative du service se ressent - tout comme l'enthousiasme communicatif. Bref, c'est justement un lieu humain, un lieu attachant non aseptisé. De quoi donner bon espoir d'une longue vie au premier café littéraire permanent au Luxembourg : « Je suis très optimiste pour l'avenir, parce qu'ici rien n'est parfait, rien n'est programmé à l'avance. Il y a du sentiment ici, il y a du cœur. » Assurément.

Café littéraire Le Bovary, 1, rue de La Roche, L-1918 Luxembourg (Weimerskirch). Pour être tenu au courant des événements, rejoindre la page Facebook de l'établissement... ou lire l'agenda du woxx.

« Am Duerf » et « Bovary » à la fois, le café attire une clientèle locale et cosmopolite.



## INTERGLOBAL

RUSSISCHE FÖDERATION

# „Es gibt keine unabhängigen Gerichte“

Interview: Oliver M. Piecha

**Swetlana Sidorkina arbeitet als Anwältin für die russische Menschenrechtsorganisation „Agora“. Auf dem Filmfestival „Go East“ im hessischen Wiesbaden sprach die woxx mit ihr über ihre aktuellen Mandanten und den Zustand des russischen Justizsystems.**

**woxx:** Der in Russland inhaftierte ukrainische Filmregisseur Oleh Senzow soll jüngst einem Besucher im Gefängnis gesagt haben, er unternehme wegen seiner Haftverlegungen eine hochinteressante Reise durch die Russische Föderation. Wie geht es Senzow und dem ebenfalls inhaftierten ukrainischen Antifaschisten Alexander Koltschenko?

**Swetlana Sidorkina:** Wenn man etwa an die kürzlich getroffene Gerichtsentscheidung denkt, dass die Haftbedingungen des Attentäters Anders Breivik in Norwegen teilweise die Menschenrechtskonvention verletzen, dann kann man die Umstände in Russlands Gefängnissen und Lagern damit nicht ansatzweise vergleichen. Breivik würde wahrscheinlich denken, er sei in der Hölle gelandet, säße er in Russland im Gefängnis. Aber die Russen sind duldsam, auch was solche Haftbedingungen angeht. Senzow und Koltschenko haben sich nicht über die Haftbedingungen beschwert und die Situation so genommen, wie sie eben ist. Koltschenko ist nun in

Tscheljabinsk hinter dem Ural im Gefängnis, Senzow ist in Jakutsk inhaftiert, im fernen Osten. Als Künstler waren für ihn die Haftverlegungen tatsächlich besonders interessant, weil er so mit vielen Menschen ins Gespräch gekommen ist, die er sonst nie kennengelernt hätte.

**Warum ist er so weit im Osten Russlands in Haft?**

Dass Senzow seine Haftstrafe in Jakutsk verbüßt, ist rechtswidrig. Nach den gesetzlichen Bestimmungen sollen Verurteilte nicht mehr als 200 Kilometer von ihrem Wohnort entfernt inhaftiert werden. Jakutsk ist aber über 8.900 Kilometer von der Krim entfernt, wo Senzow lebt. Das war eine Willkürmaßnahme. Diese Verlegungen in

entfernte Gebiete haben aber auch den Zweck, die öffentliche Aufmerksamkeit zu minimieren. Auch der Zugang zu den Häftlingen wird natürlich erschwert. Ich konnte Senzow dort noch nicht persönlich sprechen.

**„Anders Breivik würde angesichts der russischen Haftbedingungen wahrscheinlich denken, er sei in der Hölle gelandet.“**

**Gibt es in Russland überhaupt noch so etwas wie Unabhängigkeit der Justiz?**

Bei politischen Fällen gibt es in der Gerichtspraxis kaum noch Hoffnung, dass man in irgendeiner Form einen positiven Ausgang erreichen könnte. Es gibt keine unabhängigen Gerichte, die von politischer Einflussnahme frei wären. Als Anwälte setzen wir unsere Hoffnung in der Regel auf den Europäischen Menschenrechtsgerichtshof. Aber seit dem Yukos-Prozess (Verfahren um den Erdölkonzern Yukos, Anm. d. Red.) sind die Gesetze dahingehend verändert worden, dass das russische Verfassungsgericht das letzte Wort hat, auch gegenüber Urteilen des Menschenrechtsgerichtshofes. Deswegen sind mittlerweile einige unserer Berufungsklagen gescheitert.

**Man hat Senzow und Koltschenko ausdrücklich vorgeworfen, sie seien Mitglieder des „Rechten Sektors“, einer faschistischen ukrainischen Organisation.**

Die Ereignisse auf der Krim sind bei uns in den Medien so dargestellt worden, dass die Russische Föderation auf der Krim einen zweiten Maidan verhindert hat. Und der Maidan ist in dieser Lesart vom „Rechten Sektor“ inszeniert worden. Das war auch die Idee hinter den Ermittlungen gegen Senzow und die anderen. Dabei haben Senzow und Koltschenko immer betont, dass sie nichts mit dieser Organisation zu tun haben, und es gab auch keinerlei Beweise für ihre Mitgliedschaft. Im Urteil war dann

## Zur Person:

Die Anwältin Swetlana Sidorkina von der russischen Menschenrechtsorganisation „Agora“ verteidigte den ukrainischen Filmregisseur Oleh Senzow sowie den ukrainischen Antifaschisten Alexander Koltschenko, die 2014 auf der von Russland besetzten Krim festgenommen wurden. Sie hatten an Demonstrationen gegen die russische Intervention teilgenommen. Sidorkina bezeichnete den Prozess gegen die beiden Männer, die im August 2015 zu 20 beziehungsweise zehn Jahren Haft verurteilt wurden, in ihrem Schlussplädoyer als „Schandfleck für die russische Justiz“. Mit dem Prozess sollte die Existenz eines „terroristischen Untergrunds“ auf der Krim bewiesen werden.



„Innenpolitische Ereignisse wie die Demonstrationen nach der Wiederwahl Putins 2012 haben jeweils Gesetzesverschärfungen nach sich gezogen“: die russische Anwältin Swetlana Sidorkina.



FOTO: SOLIDARITYUA.INFO

auch keine Rede mehr davon. Dabei war das eigentlich die Grundlage der ganzen ursprünglichen Anklage. Alexander Koltchenko bezeichnet sich selbst übrigens als Antifaschisten und er hat während des Prozesses besonders viel Unterstützung von russischen Anarchisten und Antifaschisten bekommen.

**Oleh Senzow hat vor Gericht angegeben, gefoltert worden zu sein. Der Staatsanwalt hat die sichtbaren Blessuren damit begründet, man habe in Senzows Wohnung SM-Gerätschaften gefunden.**

Das war einfach eine respektlose Äußerung des Staatsanwalts. Damit wollte er Senzow demütigen.

**Wie hat sich die Justiz in Russland in den vergangenen Jahren verändert?**

Ich bin seit 2002 Anwältin und habe seitdem für Agora viele Aktivisten vor Gericht vertreten. In dieser Zeit haben sich einige sehr markante Veränderungen ereignet. Früher haben die

Gerichte gerne auf die Paragraphen gegen „Rowdytum“ zurückgegriffen, da gab es einen Strafraum von maximal sechs bis sieben Jahren. Dann kam der Straftatbestand des Terrorismus, den nimmt man jetzt, da ist die Höchststrafe 20 Jahre. Die beiden anderen wichtigen neuen Gesetze betreffen die Vergehen der Spionage und der Verletzung der territorialen Integrität. Aber es geht nicht nur um die Erhöhung des Strafmaßes, bei diesen Anklagen sind nun Militärgerichte zuständig. Innenpolitische Ereignisse wie die Demonstrationen nach der Wiederwahl Putins 2012 haben jeweils Gesetzesverschärfungen nach sich gezogen, wie bei den Terrorismus- und Extremismus-Paragraphen. Ein Ergebnis des Prozesses gegen die Band Pussy Riot war die Einführung eines Paragraphen wegen Verletzung religiöser Gefühle. Da gibt es bereits Prozesse. Nach den Ereignissen auf der Krim kam das Gesetz gegen die Verletzung der territorialen Integrität. Der neue Trend sind Anklagen wegen Meinungsäußerungen in den sozialen Netzwerken. Ein Mandant von

mir steht nun vor Gericht, weil er bei V-Kontakte, dem russischen Pendant zu Facebook, einen Artikel zur Krim gepostet hat.

**„Die Verlegung von Inhaftierten in entlegene Gebiete soll die öffentliche Aufmerksamkeit minimieren.“**

**Sie sprachen bei der Veranstaltung von Gefangenen wie Senzow oder der Pilotin Nadija Sawtschenko als „Geiseln des ukrainischen Konflikts“. Geht es da letztlich darum, Verhandlungsmaterial in die Hand zu bekommen?**

Ich kann nur vermuten, dass die ukrainischen Gefangenen in Russland, aber auch die russischen Gefangenen in der Ukraine, dazu dienen sollen, dass man schließlich auf hoher politischer Ebene zu einer Einigung

kommt. Darauf hoffen letztlich alle, dass das so gelöst wird, durch einen Austausch oder dadurch, dass die Haftstrafen in den jeweiligen Herkunftsländern verbüßt werden sollen.

Übersetzung: Irina Bondas.

Am Mittwoch ist die ukrainische Pilotin Nadija Sawtschenko im Rahmen eines Gefangenenaustauschs freigekommen. Im Gegenzug hat die Ukraine zwei russische Soldaten freigelassen.

La semaine prochaine :

**Journalisme, patriotisme, liberté !**

Lors de la bataille des Ardennes, le journalisme de guerre américain était à son apogée. Un livre retrace les parcours des reporters de l'époque et invite à la réflexion.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



## AGENDA

27/05 - 05/06/2016

film | theatre  
concert | events

1373/16



## Mach's dir selbst!

An diesem Wochenende ist es wieder soweit:  
Das Do-It-Yourself Festival füllt die Rotunden  
und verspricht jedeR TüftlerIn und allen  
Nachhaltigkeitsfans ein paar lehrreiche Stunden.

Wat Ass Lass S. 5

## WAT ASS LASS

L'emprise du fric p. 4

« Love & Money », voilà les ingrédients du  
Centaure pour un plongeon à pic dans la  
marchandisation du monde. Expérience  
érintante certes, mais salutaire.

## EXPO

Basquiat s'exp(lose) p. 12

L'exposition dédiée à l'artiste miraculeux  
des années 1980 chez Zidoun & Bossuyt  
révèle surtout son importance pour l'art  
contemporain.

## KINO

Geschichte als Werbung? S. 18

Bei „Streik!“ - Andy Bauschs Film über die  
Arbeiterbewegungen in Luxemburg - weiß  
man nicht so recht ob es ein Dokumentar-  
oder ein Werbefilm ist.

WAT ASS LASS | 27.05. - 05.06.

WAT  
ASS  
LASS?

Ça bouge au Cube 521 à Marnach avec l'« Ensemble Mouvance » qui y interprétera entre autres des morceaux de Saint-Saëns et de Debussy - ce samedi 28 mai.

## FR, 27.5.

### JUNIOR

**Souffle !** Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**D'Sidoni Seel**, Liesung, Päiperlécksgaart, *Grevenmacher*, 17h30. Tel. 75 85 39.

### KONFERENZ

**Regelen a Grenzen am Alldag mat eise Kanner**, Elterenowend mat der Olga Cardoso, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), *Mertert*, 19h. kontakt@rasselbande.lu

**L'âme du néolibéralisme**, par Thierry Simonelli, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h. Org. Déi Lénk.

### MUSEK

**Il Volo**, Rockhal, *Esch*, 19h. SOLD OUT!

**Peter Grimes**, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Luma Luma Cosmic Sounds**, meets Noël Orlando, église, *Hollenfels*, 20h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Maxime Tortelier, œuvres de Moussorgski, Philharmonie, grand

auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Quatrocelli**, œuvres de Bach, Schiffrin, Herrmann, Rota, Parker et Mancini, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**David Palomar**, flamenco, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Kanti Kune**, concert final, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

**Concert pour le temps présent**, œuvres de Balasse et Henry, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Kensico**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

**Thee Verduns + Filiamotsa + Tago Mago**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Nasekomix**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Teleferik**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Die Schutzbefohlenen**, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hobson's Choice**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**  
Love and Money **p. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**  
Jean-Michel Basquiat **p. 12**

### KINO

Programm **S. 16 - S. 25**  
Streik! **S. 18**



WAT ASS LASS | 27.05. - 05.06.

PHOTO : RICARDO VAZ PALMA



Encore quelques représentations pour aller rire de bon cœur au TOL avec « L'origine du monde », ce vendredi 27 mai et les 1er, 2 et 3 juin.

**iFarruquito!** Danse flamenca, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. COMPLET !

**Liebelei**, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h. Tél. 621 74 37 34.

**Selbstbeherrschung umstände halber abzugeben**, Kabarett mit Torsten Sträter, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu) AUSVERKAUFT!

**Päerd sinn och nëmme Mënschen**, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1. Voir article p. 4

**Nero**, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 49

**Monsieur de Pourceaugnac**, de Molière, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**L'origine du monde**, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Impro Comedy Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Pascal Légitimus**, one-man-show, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

#### KONTERBONT

**House of Ghosts**, poetry reading feat. Alex Fohl (voice), André Mergenthaler (cello) and Ed Webster (poems), atelier Paradiso (15, rue Sigefroi), Bettembourg, 20h.

**Onse Fuendel héich ze halen**, eng musikalesch Liesung, mat Pierre Puth a Paul Dahm, Restaurant Äppel a Bieren, Ingeldorf, 20h30. Tél. 26 80 48 47.

## SA, 28.5.

#### JUNIOR

**Souffle !** Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**Dem Bopi seng Auer**, fir Kanner vun dräi Joer un, erzielt vun der Christiane Grün, Bibliothéik, Ettelbruck, 15h. Tél. 26 81 15 32.

#### KONFERENZ

**L'épilepsie de l'enfant et de l'adulte**, avec les intervenants : Dr Beyenburg, Dr Kenou Van Rijckevorsel et Jacques

Vincent, Parc Hôtel (120, rte d'Echternach), Luxembourg, 14h - 18h.

#### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Nikola Eckertova, œuvres de Hindemith et Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

**Zakk Wylde**, Den Atelier, Luxembourg, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Jean-Jacques Mailliet**, CD-Release, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Récital d'orgue**, par Alessandro Urbano, église, Leudelange, 20h.

**Ensemble Mouvance**, œuvres de Debussy, Poulenc, Saint-Saëns et Weill, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Emilie Duval**, tribute to Céline Dion, Artikuss (3, rue Jean Anen), Soleuvre, 20h.

**Haken + Special Providence + Arkentype**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Bright Curse + Barbus + Platypus Dei**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Dogs**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Cooking on Gas**, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

#### THEATER

**Les spectacles théâtre jeunes**, présentation des spectacles de fin d'année des classes pour adolescents, École de théâtre (595 rue de Neudorf), Luxembourg, 18h.

**Romeo und Julia**, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.



Wednesday  
01.06.2016  
16:00 - 17:00

## Region in Action

The idea of the show is to keep you up to date about some events taking place in Luxembourg, those that receive a lot of publicity as well as the underground ones.

With Gohar

102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT

PHOTOS : BOHUMIL KOSTOHRYZ



Un amour  
« flouzé » à mort :  
Luc Schiltz et  
Larisa Faber dans  
« Love & Money ».

## THÉÂTRE

# Euros, je vous aime

Florent Toniello

**« Love & Money » au Centaure, c'est une immense gifle que se voit assener le spectateur médusé. Car, dans l'histoire de ce couple qui sombre sous les coups de boutoir de l'argent roi, il y a forcément un peu de la nôtre.**

Alors que David essaie une voiture de luxe qu'il n'aurait de toute façon pas pu se payer, sa femme Jess tente de se suicider tant elle souffre de se voir rongée par la manie des achats compulsifs. Sur la tombe de leur fille, les parents de Jess ne peuvent refréner leur jalousie devant le luxe exhibé par un monument funéraire voisin. L'argent encore... D'ailleurs, Val, l'ex-petite amie de David, à qui il vient quémander un poste plus lucratif dans la vente pour éponger les dettes du ménage, sait parfaitement que c'est l'argent qui mène le monde. Pas l'amour.

Et pourtant, tout avait bien commencé. Mais voilà, le dramaturge britannique Dennis Kelly n'a pas l'intention de nous laisser le moindre espoir dans une société percluse de dettes. Alors il raconte l'histoire à rebours : on attaque par la tragédie de la mort de Jess, on passe par la lente désagrégation du couple avant de terminer par le commencement, une demande en mariage qui en devient presque anecdotique d'ironie. Histoire de couper court à tout optimisme malvenu du spectateur.

Kelly pratique une écriture rageuse et précise. Il n'évite pas les mots crus, mais n'essaie pas non plus de faire genre en les plaçant à tout bout de champ. Sa pièce, à l'instar de sa narration à l'envers, est réglée comme un papier à musique sur lequel se déroulerait la partition inexorable du pourrissement de l'humain par l'argent. Rien de moralisateur dans les dialogues : seul affleure le constat implacable du pouvoir souverain des pièces et des billets sur nos vies de pantins supposés. Même si, rappelle-t-il par le truchement de Jess, l'univers existe par le plus grand des hasards (une constante gravitationnelle dont la valeur permet opportunément d'éviter le chaos), ce qui devrait relativiser l'attrait de la richesse. Mais non : du fric, on en

veut toujours. Kelly pousse même le vice jusqu'à faire transformer certains personnages en un chœur antique qui met au jour sadiquement les pensées secrètes du spectateur. Pas de doute, le monsieur a du talent et une sacrée plume.

Pris dans cette toile inextricable, les personnages se débattent bien un peu avant de céder tout à fait. Les acteurs leur donnent toute l'énergie dont ils disposent pour les personnifier. La plupart ont deux rôles et montrent ainsi l'étendue de leur palette de jeu - mais Larisa Faber et Luc Schiltz, qui ne cumulent pas, n'en sont pas moins excellents.

Au fil des scènes, les comédiens espèrent puis désespèrent, chuchotent puis

crient, cachent leurs intentions puis les exposent au grand jour. Ils évoluent dans un décor sobre où chaque déplacement fait office d'accessoire. Myriam Muller dirige le tout avec brio. Servie par les belles lumières de Philippe Lacombe, elle annexe les espaces qui environnent la petite scène pour prendre encore plus le spectateur dans les rets de cette pièce qu'on aimerait entendre comme une fiction, mais qui n'est que le reflet de ce que le néolibéralisme a fait à nos âmes.

On ressort forcément groggy de « Love & Money », parce que Dennis Kelly ose y faire dire ce qu'on s'interdit parfois de penser. Mais cette expérience de théâtre « in-ye-face », ce genre londonien dont l'auteur est un des représentants les plus en vue, constitue un joli coup du Centaure. Car les plus aventureux (ou les plus pervers) pourraient y voir certaines métaphores bien en phase avec notre grand-duché... Mais chut ! Dans les coffres ou ailleurs, l'argent travaille.

Au Théâtre du Centaure, les 29 mai, 2 et 5 juin à 18h30 ainsi que les 31 mai, 1er, 3 et 4 juin à 20 heures.  
Également ce vendredi 27 mai au Kulturhaus Niederaanven et en octobre au Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette.



WAT ASS LASS | 27.05. - 05.06.



Louis Spohr était une sorte de rock star du 19e siècle. Pour le sortir de l'oubli, le Kammermusikverein Lëtzebuerg et l'actrice Nora Koenig lui dédient un portrait scénique, ce dimanche 29 mai au Cape.

**Die Schutzbefohlenen,** Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hobson's Choice,** Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Der Zauberberg,** Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

**Ein neues Stück.** Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik,** nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. OFGESOT! !

**Liebelei,** von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten,** sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Päerd sinn och nëmme Mënschen,** e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Spectacle d'improvisation théâtrale,** centre culturel Altrimenti (Salle

Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 21h. [www.poil.lu](http://www.poil.lu)

#### KONTERBONT

**The Trotsky,** projection du film de Jacob Tierney, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

**Do It Yourself-Festival,** ateliers, Rotondes, *Luxembourg*, 14h. *Siehe herausgepickt p. 6*

**Crazy cinématographe,** performance audiovisuelle, Kulturzentrum „Beim Nësset", *Bergem*, 20h.

**We Stood Like Kings,** projection du film de Dziga Vertov, avec animation musicale de We Stood Like Kings, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h30. Tel. 26 87 45 32.

## SO, 29.5.

#### JUNIOR

**Matka,** spectacle de danse pour enfants, Théâtre, *Esch*, 16h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer,** mit dem Magdeburger Puppentheater, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 16h. Tel. 26 32 43-1. AUSVERKAUFT!

**Die 12 Cellisten öffnen ihre Notenkiste,** moderiertes Konzert mit Werken von Purcell, Françaix, Schostakowitsch, Jor, Piazzolla, Mancini und anderen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 32 26 32.

#### MUSEK

**Matinee zu Falstaff,** Oper von Giuseppe Verdi, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Combo ad hoc,** jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Chœur Byzantion, Maîtrise de la cathédrale de Metz et Chœur de chambre de Luxembourg,** sous la direction d'Adrian Sirbu, Christophe Bergossi et Antonio Grosu, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Récital d'orgue,** par Paul Kayser, œuvres de Bach, Reger et Pachelbel, église, *Waldbillig*, 17h.

**Portrait Louis Spohr,** concert scénique, avec le Kammermusikverein Lëtzebuerg et Nora Koenig, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 18h. Tel. 26 81 21-304.

**Récital de piano,** par Jean Muller, sonates pour piano de W.A. Mozart,

Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Get Well Soon,** Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

**Die 12 Cellisten der Berliner Philharmonie und das Duo Ispasión,** Werke von Purcell, Fauré, Françaix, Piazzolla und anderen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

#### THEATER

**Carte blanche aux écoles de danse,** Kulturfabrik, *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1.

**Les spectacles théâtre jeunes,** présentation des spectacles de fin d'année des classes pour juniors, Ecole de théâtre (595 rue de Neudorf), *Luxembourg*, 14h.

**Liebelei,** von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 17h30. Tel. 621 74 37 34.

**Eine Familie,** von Tracy Letts, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Zauberberg,** Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30. AUSVERKAUFT!

**Das Schmackeduzchen,** Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Ein neues Stück.** Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Love and Money,** de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. *Voir article ci-contre.*

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik,** nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

#### KONTERBONT

**Promenade architecturale,** rendez-vous à l'hôtel de ville, *Esch*, 10h30. Tél. 54 16 37.

**Manufaktur Dieudonné,** Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 27.05. - 05.06.



### Do it Yourself Festival

Lernen Recycling selbst zu machen, zu nähen, zu basteln, eine Erfindung in die Realität umsetzen? Bei der diesjährigen Ausgabe des Festivals finden sich unterschiedliche Bereiche für Groß und Klein. JedeR kann einen Workshop anbieten oder sich einfach verzaubern lassen. Die Veranstaltung richtet sich an Eltern und Kinder und beruht auf Austausch. Bei einem Spiel, einem guten Essen, einer Aktivität in guter Laune. Kompetenzen zu vermitteln für eine vereinte Gesellschaft, voneinander zu lernen, Generationen zusammenzubringen und Netzwerke zu schaffen sind nur einige der guten Gründe am Festival teilzunehmen. Und es zeigt sich an diesen Beispielen, dass die Welt auch ohne Geld dreht. Denn es gibt weder Kosten für die Organisatoren noch für die TeilnehmerInnen. Die Veranstaltung wird von den Teilnehmenden geleitet: JedeR trägt somit zum guten Ablauf der Veranstaltung bei - kreativ und organisatorisch. Es gibt keine ZuschauerInnen, sondern nur TeilnehmerInnen. Was erwartet mensch bei der Ausgabe 2016? Angebote treffen weiterhin ein - Workshops können bis zur letzter Minute vorgeschlagen werden. Unter den bis jetzt angebotenen Aktivitäten gibt es unter anderem „Upcycling“ für Kleider und andere Gegenstände, Möbel aus Pappe bauen, Fahrräder umbauen und einfache Programmierung erlernen. Für Groß und Klein gibt es Kurse in Djembé, Lachyoga, chinesischer Malerei usw. Schließlich nicht zu vergessen der Free-your-Stuff-Tauschmarkt für Objekte, Kleider und Dienstleistungen. Einfach die Dinge mitbringen die man nicht mehr benötigt und damit jemand anderem eine Freude machen. Jeder bringt was zum Trinken und Knabbern mit, sowohl für das für die Kinder am Nachmittag als auch für das Abendbuffet.

Praktische Infos :

Das Festival findet **an diesem Samstag, dem 28. Mai von 14 bis 21 Uhr in den Rotunden hinter dem Bahnhof in Luxemburg-Stadt** statt.

Die Workshops dauern eine oder zwei Stunden, und finden einmal oder mehrmals statt. Wer einen Workshop anbietet sucht sich vor Ort einen Platz und eine Uhrzeit aus und trägt sich auf einer Anschlagtafel in der Haupthalle ein. Wer einfach zum Schauen und Lernen kommt, kann das Angebot der mehr als dreißig Workshops nutzen. Gemeinsames Abendessen mit dem Mitgebrachten ab 19 Uhr.

Weitere Infos auf [www.diyfestival.lu](http://www.diyfestival.lu) - auf Facebook : <https://www.facebook.com/events/999606090125435/> Kontakt um einen Workshop anzubieten, eine Hand mit anzufassen oder bei Fragen: <http://goo.gl/forms/BElev45ccl> oder über [diylux@gmail.com](mailto:diylux@gmail.com) / Tel. 621 652 762



### Bike for Peace passe par Esch

Le **jeudi 2 juin vers 18h**, la caravane cycliste de **Bike for Peace** arrivera à **Esch-sur-Alzette, au Musée de la Résistance**. Elle est partie le 25 mai dernier de Verdun, lieu emblématique et meurtrier de la Première Guerre mondiale, pour rejoindre le 12 juin la ville allemande de Ramstein, où se trouve une base aérienne des forces américaines en Europe.

L'objectif de cette caravane cycliste annuelle, qui s'est déjà rendue en Pologne, Biélorussie ou Russie, est de sensibiliser à la nécessité d'un monde débarrassé des actes de guerre et de la dépendance énergétique à l'atome - c'est pourquoi elle passera cette année à proximité de Cattenom.

L'asbl Friddensinitiativ invite les résidents grand-ducaux à **rejoindre la caravane pour les derniers kilomètres** avant l'arrivée à Esch-sur-Alzette, dans une atmosphère militante et festive. Plus de renseignements : [friddensinitiativ@internet.lu](mailto:friddensinitiativ@internet.lu) ou [www.bikeforpeace.net](http://www.bikeforpeace.net)

**Lyrik und Musik für Frieden,**  
Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## MO, 30.5.

### KONFERENZ

**Understanding European Extra-Regionalism in the African Security Context**, lecture by Dr Toni Hastrup, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 17h.

### MUSEK

**Kammerorchester Basel**, unter der Leitung von Giovanni Antonini, Werke von Haydn und Beethoven, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

**Joint Venture Percussion Duo et Pascal Meyer**, œuvres de Wiltgen, Metheny/Mays, Yorke/Greenwood/Schway/O'Brien, Chenyazi, Oda et Zappa, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

### KONTERBONT

**Onse Fuendel héich ze halen**, eng musikalesch Liesung, mat Pierre Puth a Paul Dahm, espace H2O, *Oberkorn*, 20h.

## DI, 31.5.

### JUNIOR

**Joseph Kutter**, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

### MUSEK

**ActArt: Original et originel**, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Jolivet et Beethoven, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Robert Jon & The Wreck**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Marty O'Reilly & The Old Soul Orchestra + Oxley Trio**, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

**Korn**, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

**Garbage**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. SOLD OUT!

WAT ASS LASS | 27.05. - 05.06.

## THEATER

**Statt Goethe und Schiller: Götze und Müller - Dichtung und Wahrheit über Fußball**, Kabarett mit Julla Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 19h.  
Tel. 0049 681 58 38 16.

**Der Zauberberg**, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30. AUSVERKAUFT!

**Der Elefantenmensch**, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h.  
Tél. 22 28 28.  
Voir article p. 4

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik**, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## MI, 1.6.

## KONFERENZ

**Meet the Artist**, public art experience with Jan Kopp, "Massenoire" (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 12h30 - 13h30.

**Provocations d'ados ! Comment s'en sortir ?** Soirée pour parents par Marielle Dostert, maison relais Galaxie (21, rue Michel Lentz), Esch, 18h.

**Designer Secrets**, avec Elfie Pins, Julie Conrad, Jan Glas et Silvano Vidale, Cercle Cité, Luxembourg, 19h.

## MUSEK

**Récital de piano**, par Alina Shalamova et Nikolay Shalamov, œuvres de Ravel, Schubert, Barber und Stravinsky, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 18h30.  
Tél. 26 32 26 32.

**Alain Clair**, voyage dans l'univers de Claude François, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 18h45.  
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Alles bleibt anders**, von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

**LUH + Mute**, Rotondes, Luxembourg, 20h.

**Imarhan**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Scène à 2.3 à l'école**, représentation finale, Rotondes, Luxembourg, 19h.

**Credo**, Performance-Projekt von Die Redner, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Zauberberg**, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.  
Voir article p. 4

**L'origine du monde**, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## Seminaire nëmme fir Männer

*Thema: Beziehungen leben – Freundschaft, Liebe, Sexualität und Partnerschaft.*

1. – 3. Juli zu Tréier

Info an Umeldung: [www.carpediem-giessen.de](http://www.carpediem-giessen.de)

## KONTERBONT

**Taste & Talk invite le centre culturel Turkuaz**, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), Luxembourg, 12h30 - 14h.

**Wednesdays @ Mudam**, playlists de Kinlake, Mudam, Luxembourg, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**La femme dans l'industrie**, table ronde avec Jana Meisser, Marie-Christine Mariani et Catherine Richard, projection du film « Vu Fraen an Eisen », kiosque sur la place de l'Hôtel de ville, Dudelange, 20h.

## DO, 2.6.

## KONFERENZ

**Charles IV : quel roi, quel individu ?** Par Pierre Monnet, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 18h. Inscription au tél. 47 96-45 00.

**Joseph Bech**, par Thierry Grosbois, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-214.

## MUSEK

**Cate Le Bon**, Rotondes, Luxembourg, 20h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Brahms et Bruckner, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

**Weltmusik III**, mit Klaus Doldinger, Theater, Trier (D), 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Les élèves du conservatoire de Verviers**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Kyla Brox Band**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h30.  
Tél. 26 20 52 98-1.

**2Cellos**, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

Dem Ubu seng Spiichten op lëtzebuergesch : „Cocó Chanël“, dëse Sonndeg 29. a Méindeg 30. Mee an den 2. an 3. Juni am TNL.



WAT ASS LASS | 27.05. - 05.06.

## THEATER

**Die Schutzbefohlenen,** Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Love and Money,** de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. Voir article p. 4

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik,** nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Liebelei,** von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Siena,** chorégraphie de Marcos Morau, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten,** sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Nero,** Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 49

**Cie Samantha Alcón,** flamenco, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**L'origine du monde,** de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Le temps qu'il reste,** projection de la comédie dramatique d'Elia Suleiman, Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), Luxembourg, 18h30. Org. CPJPO.

**Hip Hop Marathon,** graffitis, danse et musique, Rotondes, Luxembourg, 19h.

**Festival du cinéma russe pour l'enfance et la jeunesse,** cérémonie d'ouverture suivie de la projection du film « Nous ne pouvons pas vivre sans l'espace » de Konstantin Bronzit, centre culturel et scientifique de Russie, Luxembourg, 19h.



Klassiker scheinen es den Machern vom Kaleidoskop-Theater angetan zu haben: „Liebelei“ von Arthur Schnitzler, an diesem Samstag, dem 28. und Sonntag, dem 29. Mai sowie vom 2. bis zum 4. Juni auf Schloss Bettembourg.

**Guy Rewenig,** Geschichten, Satiren a Gedichter an dräi Sproochen, virgelies vum Auteur selwer, Bibliothék, Ettelbruck, 19h30. Tel. 26 81 15 32.

## FR, 3.6.

## KONFERENZ

**Les conflits de convictions - regards de droit européen et de droit comparé,** table ronde avec Robert Biever, Guy Canivet, Frédéric Dieu, Jens Ron, et Jorgen Steen Sorensen, Cour de justice de l'Union européenne (bd Konrad Adenauer), Luxembourg, 14h.

**Hundeerziehung statt Training und Tricks,** Vortrag von Jan Nijboer, Terrain Thillebiere, Differdange, 19h. Einschreibungen unter Tel. 691 83 91 43.

## MUSEK

**Rigoletto,** Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ghosttown Company,** Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Weltmusik III,** mit Klaus Doldinger, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**James Super Chikan Johnson,** blues, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

## THEATER

**Der Elefantenmensch,** von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Zauberberg,** Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30.

**Love and Money,** de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. Voir article p. 4

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik,** nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Liebelei,** von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, Bettembourg, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Savannah Bay,** de Marguerite Duras, avec Marja-Leena Junker et Ludmilla Klejnia, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Siena,** chorégraphie de Marcos Morau, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Der Lift Verweigerer + Bericht für eine Akademie,** Monologe von Bengt Ahlfors und Franz Kafka, mit Manfred Roth und Isaac Booteng, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Cie Iván Vargas,** flamenco, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Opus 14,** chorégraphie de Kader Attou, par la cie Accrorap, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**L'origine du monde,** de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Kvetch,** texte de Steven Berkoff, par la cie Sugar Baby, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## PARTY/BAL

**Sous le baobab,** café Konrad, Luxembourg, 18h.

WAT ASS LASS | 27.05. - 05.06.

## KONTERBONT

**Le 3 du Trois**, soirée multi-disciplinaire explorant le dialogue entre danse et musique à travers des projets protéiformes, avec la cie Virgule flottante, Sarah Baltzinger et la cie Corps in situ/Artezia asbl, Trois C-L (Bannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**Irgendwas mit Entwicklungshilfe**, Vorführung des Dokumentarfilms „Süßes Gift - Hilfe als Geschäft“ von Peter Heller, anschließend Diskussion mit dem Regisseur, Filmhaus (Mainzerstraße), *Saarbrücken (D)*, 19h30.

## SA, 4.6.

## JUNIOR

**La forteresse + La reine des bois + Grand-père et nous**, projections des films de Fedor Dmitriev, Teimuraz Esadze & Alexandre Bassov et Alexandre Kouliamine (v.o., s.-t. fr., à partir de 6 ans), école russe (19, rue Guillaume Schneider), *Luxembourg*, 12h30.

**L'aventure d'un pionnier vol. 1, vol. 2 + Sorcière + Ceci n'est pas un voyage de noces**, projection des films d'Alexandre Karpilovski, Dmitri Fiodorov et Dmitri Izmetiev, centre culturel et scientifique de Russie, *Luxembourg*, 12h30.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Jan Mroczek, œuvres de Bach, Grigny et Bovet, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Little Woodstock Open Air**, avec Hallimasch, Sublind, My Own Ghost, Cosmic Jerk feat. Maxime Bender, The Filthy Broke Billionaires, Bommeleer Gewerkschaft et Go by Brooks, café Little Woodstock, *Ernzen*, 13h.

**Dies Irae**, André Mergenthaler & Mono-Drone, église St-Roch, *Vianden*, 17h.

**Op Positioun**, mat Johnny Go Nuts, The Kooters, Chris Reitz, District 7 an Individu/Nikkel K/MA(R)1, Waldschoul, *Esch*, 18h. Org. déi Lénk Esch.

**Frühlingsserenade**, mit dem Orpheus Klaviertrio und Gästen, Werke von Haydn und Dvorak, Kirche, *Eppeldorf*, 19h30.

**Black City**, tribute to Indochine, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Estro Armonico, Ensemble vocal Eurocantica et la chorale Sängerbond Diekirch**, sous la direction d'Andy Loor, œuvres de Lou Koster, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Ladies of Soul**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Das Cabinet des Dr. Caligari**, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Das Schmackeduzchen**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. Voir article p. 4

**Liebelei**, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Immer nie am Meer (oder im Waldheim)**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Der Lift Verweigerer + Bericht für eine Akademie**, Monologe von Bengt Ahlfors und Franz Kafka, mit Manfred Roth und Isaac Booteng, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**La Lupi & Rocio Bazán**, flamenco, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

## KONTERBONT

**TIR**, projection du film d'Alberto Fasulo, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

**Repair Café Lëtzebuerg**, Halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 14h.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Miseler Owend op der Syr**, Wäin schmaachen, Concert an duerno Danzmusek, Centre culturel „An der Dällt“, *Munsbach*, 17h.

## SO, 5.6.

## JUNIOR

**Le brave Aliocha Popovitch et le dragon Tougareine**, projection du film d'animation de Konstantin Bronzit (v.o., s.-t. fr., à partir de 12 ans), centre culturel et scientifique de Russie, *Luxembourg*, 10h.

**À deux sur la banquise**, projection du film de Valeri Ignatiev (v.o., s.-t. fr., à partir de 12 ans), centre culturel et scientifique de Russie, *Luxembourg*, 14h30.

**Hexe Hillary geht in die Oper**, Kinderstück mit Musik von Peter Lund, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Je m'en souviendrai**, projection du film de Vitali Vrobiev (v.o., s.-t. fr., à partir de 12 ans), centre culturel et scientifique de Russie, *Luxembourg*, 16h.

**Käptn'n Blaubär**, Musical, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

## MUSEK

**Dock in Absolute**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**8. Kammerkonzert**, mit Werken von Yun, Poulenc, Rossini und Bach, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Quatuor à vents de l'OPL et Michèle Kerschenmeyer**, œuvres de Beethoven, Schumann et Mozart, église baroque, *Koerich*, 17h. Tél. 30 85 09.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de Darrel Ang, œuvres de Villa-Lobos, Jolivet et Ginastera, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Jitz Jeitz Quartet**, jazz, Kulturhaus, *Niederanven*, 17h.

**Les solistes de Luxembourg**, sous la direction de Jeannot Weimerskirch, œuvres de Nopranik, Kalinnikov, Arensky et Tchaïkovski, salle Grand-Duc Jean, hôtel de ville, *Schifflange*, 17h.

**Draußen und drinnen**, Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tel. 26 20 52-444.

**Rusalka**, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Down**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Psycho - Fantasie über das kalte Entsetzen**, inszenierte Lesung mit Matthias Brandt und Jens Thomas (Klavier), Cube 521, *Marnach*, 18h. Tel. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Der Elefantenmensch**, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Zauberberg**, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. Voir article p. 4

**D'Fatzbeidelen**, vum Norbert Weber, mat Marc Baum a Pol Hoffmann, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

## KONTERBONT

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

**Konscht am Gronn**, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergünnewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).



## EXPO

## EXPO



Deuxième volet de l'exposition « Close(d) Views » sur l'art en prison, en cours en ce moment au TNL à Luxembourg-ville : l'espace apArt à Diekirch présente « My Body Your Rights? » de Patricia Lippert, qui reflète l'expérience de l'artiste - jusqu'au 26 juin.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *fermé jusqu'au 21.7.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## Clervaux

**Jessica Backhaus :**  
**I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Justine Blau :**  
**The Circumference of the Cumanán Cactus**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Sonja Braas : You Are Here**

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.*

**Jérémie Lenoir : Marges**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2017, en permanence.*

**Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017, en permanence.*

**Tine Poppe : Where Gods Reside**

photographies, Schlassgaart, *jusqu'au 30.6, en permanence.*

## Diekirch

**Alan Johnston : Wet Meadowland**

drawings, watercolour, sketches and indian ink, galerie d'art municipale (13, rue du Curé), *jusqu'au 29.5, ve. - di. 10h - 18h.*

EXPO

**Patricia Lippert : My Body Your Rights?**  
**NEW** espace apArt (6a, rue du Marché) *du 6 au 26.6, ma. - sa. 10h - 18h.*

*Vernissage le 3.6 à 18h30.*

Differdange

**Steve Carmentran et Jean-François Leblond : Deepdown Photography**  
**NEW** Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *du 2.6 au 2.7, lu. 10h - 19h, ma. - sa. 10h - 18h. Fermé le 23.6.*

*Vernissage le 1er juin à 19h30.*

Dudelange

**Laure Caregari : Mémoire collective - la Niddeschaass de Dudelange comme lieu de mémoire**  
**NEW** Hall de l'hôtel de ville, *du 2 au 30.6, lu. - ve. 7h30 - 11h30 + 13h30 - 17h.*

*Vernissage le 1er juin à 19h.*

**Les quartiers Schmelz - Italie, imaginaires urbains**  
médiathèque du CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 16.7, ma., je. + ve. 15h - 19h, sa. 11h - 13h + 15h - 19h.*

**Mémoire vive**  
**NEW** Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *du 31.5 au 24.9, je. - di. 15h - 18h.*

*Vernissage le 30.5 à 19h.*

**Vigies and Co**  
exposition collective, centres d'art Nei Licht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelage.lu), *jusqu'au 11.6, ma. - di. 15h - 19h.*

« Une exposition intelligente et importante avec la participation d'artistes reconnues internationalement. » (Karolina Markiewicz)

Echternach

**Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen**  
Auslese aus der 58. Jahresausstellung, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 5.6., während der Veranstaltungen.*

Esch

**5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat**  
Nationale Resistenzmusée (place de la Résistance, Tél. 54 84 72), *bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.*

**Adolphe Deville**  
peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 29.5, ve. - di. 15h - 19h.*

**Elèves du lycée technique Mathias Adam : Olé !**  
**NEW** galerie Terres rouges (Kulturfabrik, 116, rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 4.6, je. - di. 14h - 18h.*

**Silvio Galassi**  
galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 28.5, ve. + sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider**  
Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

**Henri de Toulouse-Lautrec**  
Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 15.8, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.*

Eupen (B)

**Eric Peters: Überall**  
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,

Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.7, Di. - So. 13h - 18h.*

Kehlen

**Yann Annicchiarico : À propos d'une bourgade dont je ne veux pas me rappeler le nom**  
**NEW** peintures et vidéo, 21Artstreet (7, rue de Mamer), *du 28 au 29.5, di. 14h - 19h.*

*Vernissage ce samedi 28.5 à 17h.*

Koerich

**Jean Luc Koenig et Katarzyna Kot : I Look**  
**NEW** « Piazza » Sixthfloor (Neimillen), *du 29.5 au 12.6, tous les jours 14h - 18h.*

*Vernissage ce dimanche 29.5 à 11h.*

**Roland Quetsch : Interlude Op. 1**  
**NEW** galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 29.5, je. + ve. 16h - 19h, sa. + di. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Luxembourg

**Laura Almarcegui : Le gypse**  
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« Deepdown Photography » dans le Sud profond du pays : les deux amateurs de photographie sous-marine Steve Carmentran et Jean-François Leblond montrent leurs meilleurs clichés à l'Aalt Stadhaus de Differdange, du 2 juin au 2 juillet.



## EXPOTIPP

## EXPO



PEINTURE

# Le boxeur

Luc Caregari

**Enfant prodige du début des années 1980, dernière star fabriquée par Andy Warhol - Jean-Michel Basquiat est surtout un peintre exceptionnel dont l'héritage se fait ressentir jusqu'à aujourd'hui.**

Pour faire taire la polémique d'emblée : non, nous ne pensons pas que cette exposition aurait dû se faire au Mudam, qui est un musée d'art contemporain alors que Jean-Michel Basquiat appartient aux sphères de l'art moderne. Nous dirons plutôt notre étonnement que le ministre de la Culture et premier ministre Xavier Bettel tout comme la bourgmestre de Luxembourg-ville Lydie Polfer aient eu l'idée de proposer leur patronage à une exposition qui a lieu dans une galerie privée. Parce que, entre les lignes, ce geste peut bel et bien être interprété comme un désaveu du Mudam et consorts.

Cela dit, voir des toiles de Jean-Michel Basquiat dans l'atmosphère d'une petite galerie comme Zidoun & Bossuyt a quelque chose de très agréable et fait sens. Un Basquiat qui, au début des années 1980, incarnait comme pas un le rêve américain : un semi-clodo d'origine haïtienne et portoricaine qui décorait les murs de Lower Manhattan la nuit sous le pseudonyme de « Samo » et qui, en quelques années, était devenu l'étoile montante de la peinture de l'époque. Une ascension aussi fulgurante que dangereuse qui allait en fin de compte le briser : trop

de pressions, trop de racisme ouvert, trop de drogues et trop de chagrin après la disparition d'Andy Warhol, le seul homme en qui il avait jamais eu confiance et qui était devenu plus qu'un mentor, une figure paternelle pour lui. C'est peu après la mort de Warhol que Basquiat fait une overdose fatale dans son loft new-yorkais, à l'âge « rock star » de seulement 27 ans.

L'art de Jean-Michel Basquiat est énigmatique et interpellant. Surtout quand on se remet dans l'époque où il commençait à être connu, le tournant des années 1970 vers les années 1980 étant profondément marqué par le minimalisme. Ce qui explique pourquoi ses peintures, qui ne se faisaient pas uniquement sur des toiles mais sur toutes sortes de supports qu'il récupérait dans la rue, ont tellement fait parler d'elles. Justement parce qu'elles parlent. Elles n'interpellent pas uniquement, mais elles créent un langage qui s'articule dans toutes ses œuvres. Il y a bien sûr les mots qu'il peint et qu'il raye parfois, mais il y a aussi des redondances dans les figures, parfois totémiques, qui peuplent les espaces qu'il crée.

Et puis, on a tendance à l'oublier, Basquiat était un artiste très connecté à la réalité extérieure, politique ou artistique. Ainsi, une des plus belles pièces de l'exposition au Grund est sans doute « Irony of the Negro Policeman », une réaction directe à

un meurtre raciste dans le métro de la Grosse Pomme, dont les coupables étaient cinq policiers forcément blancs. Mais ce n'est pas uniquement la politique qui transperce dans ses tableaux, on y trouve aussi bien des anecdotes de sa vie privée que des hommages à des musiciens, de jazz surtout.

Les tableaux de Basquiat sont autant de coups de poing à la figure : les tableaux qu'il a faits en collaboration avec Andy Warhol - et dont certains sont exposés au Luxembourg - le démontrent. Car, à vrai dire, ce sont moins des collaborations que des affrontements sur toile entre les deux géants de l'art moderne. En regardant de près, on peut voir comment l'un a dessiné ou laissé s'écouler de la couleur volontairement sur les éléments de l'autre. Même si la critique de l'époque a été très rude envers ces tableaux communs - on reprochait notamment à Warhol, qui avait déjà dépassé son zénith, d'utiliser Basquiat pour vendre ses toiles -, ceux-ci déploient aujourd'hui une énergie qu'on ne soupçonnerait pas. Une raison de plus d'aller faire un tour au Grund pour voir cette exposition exceptionnelle.

Encore jusqu'au 4 juin à la galerie Zidoun & Bossuyt.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D)..

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

## Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

## Feyrouz Ashoura : L'envers de la réflexion

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 3.7, en permanence.

## Stephan Balkenhol et Markus Hoffmann

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 11.6, ma. - sa. 11h - 18h.

## Esther Barend : Exubérances

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 4.6, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

## Jean-Michel Basquiat

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 4.6, ma. - sa. 11h - 17h. Voir article ci-contre

## Trudy Benson : Comsicomics

**NEW** galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), du 4.6 au 30.7, ma. - sa. 12h - 18h.

Vernissage le 4.6 à 11h.

## Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

## Vincenzo Cardile : De sable et de vent

photographies, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac,



## EXPO



« Comsicomics » - les tableaux à plusieurs couches de l'artiste américaine Trudy Benson seront à admirer à la galerie Bernard Ceysson entre le 4 juin et le 30 juillet.

70, route d'Esch), jusqu'au 10.6, lu. - sa. 9h30 - 18h30, di. 14h - 18h.

### Choses humaines

**NEW** œuvres de Pierre Dessons, Marc Giai-Miniet, Abraham Hadad et Jörg Hermle, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), du 3.6 au 14.10, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

### Close(d) Views

**NEW** Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), bis den 22.6., virun an no de Virstellungen.

### Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),

16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

### Did You Know ... Kazakhstan?

exposition collective, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 11.6, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

### Elliot Erwitt: Black & White Meets Color

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),

jusqu'au 29.5, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

### Marco Godinho

**NEW** vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 1er au 30.6, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

### François Goffinet: L'art du jardin et ses métiers

**NEW** Banque de Luxembourg (14, boulevard Royal), jusqu'au 15.9, lu. - ve. 8h30 - 17h.

Visites guidées tous les me. à partir de 18h.

### H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

### ING Unseen Talent Award

photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 3.7, tous les jours 11h - 18h.

### Stefan Kaminski & Gabriel Vormstein : The Wholes of the World and the Whole World

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 25.6, je. - sa. 12h - 18h.

### Karl IV (1316-1378) - Luxemburg und „sein“ europäischer Graf, König und Kaiser

**NEW** Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

### Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

### Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.



## EXPO

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.  
Visite guidée « Sens dessus dessous »  
les 4 + 18.6 à 11h (F).

**Local Craft Meets Design**

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du  
Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.6,  
tous les jours 11h - 19h.

**Edouard Luja**

photographies, cloître Lucien  
Wercollier au Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 26.6, tous les jours 11h - 18h.

**Karolina Markiewicz & Pascal Piron**

vidéo, BlackBox au Casino  
Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), jusqu'au 31.5,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et  
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).  
Visite guidée parents-bébé le 26.5 à  
11h.

« (...) même si ce n'est vraiment pas  
gai, un détour par le côté obscur du  
Casino est fortement conseillé. » (lc)

**Stu Mead : Ace of Spades**

peintures, galerie Toxic (2, rue de  
l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 1.6,  
ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Sarah Oppenheimer**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 29.5, ve. 11h - 20h, sa. + di.  
11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et  
chaque premier di. du mois 11h (GB).

**Orchidées, cacao et colibris -  
naturalistes et chasseurs de  
plantes luxembourgeois en  
Amérique latine**

Naturmuseum (25, rue Münster,  
tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7,  
ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 23 juin  
et le lendemain matin de la Nuit des  
musées.

« La muséographie de l'exposition  
traduit finalement plutôt bien  
l'impression mitigée que le visiteur  
peut ressentir devant certains relents  
de colonialisme. » (ft)

**Our Points of View on  
European Spaces**

projet multilatéral entre quatre écoles  
de niveau secondaire, tunnel menant  
à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville  
haute, jusqu'à octobre,  
en permanence.

**Pascal Piveteau et  
Richard Orlinski**

**NEW** galerie Marie-Thérèse Prosperi  
(12, avenue Marie-Thérèse,  
tél. 27 95 80 40), jusqu'au 31.7, lu. - ve.  
9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur rendez-  
vous.

**Stylianos Schicho :  
Shortcut**

peintures, galerie Clairefontaine  
espace 1 (7, place Clairefontaine,  
tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve.  
10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Hanna Sidorowicz**

peintures, galerie Simoncini  
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),  
jusqu'au 28.5, ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

« Une peinture qui accroche la  
mémoire par fragments, petit à petit,

Le peintre grec engagé Stylianos Schicho est de retour à la galerie Clairefontaine :  
« Shortcut » - jusqu'au 4 juin.



et qui trouve un écrin idéal dans  
ce lieu qui ambitionne de convier  
toutes les muses à une joyeuse  
assemblée. » (ft)

**Yuri Suzuki :  
Acoustic Pavillon - Experience  
Beauty through Sound**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h. L'exposition restera  
fermée du 29.6 au 11.7.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et  
chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:  
ëmmer méindes an de Vakanze  
vu 15h - 15h45.

**Fiona Tan :  
Geography of Time**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et

chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:  
ëmmer méindes an de Vakanze  
vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau,  
die den Besucher in die Welt dieser  
ausgesprochen tiefgründigen  
Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

**Martin Velisek :  
Second regard**

**NEW** Korschhaus beim Engel  
(1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),  
jusqu'au 18.6, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

**Mersch****Carmen Spanier :  
Regards d'ici et d'ailleurs**

peintures, Brasserie beim alen Tuurm  
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),  
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +  
17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +  
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

**Traces de corrections -  
textes en métamorphoses**

Centre national de littérature  
(2, rue Emmanuel Servais,  
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.  
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour  
tous les amoureux de la littérature,  
luxembourgeoise ou non, et qui mérite  
amplement un déplacement à  
Mersch. » (ft)

**Metz (F)****Irak : créer malgré tout**

Musée de la Cour d'Or  
(2, rue du Haut-Poirier,  
tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 18.7,  
lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di.  
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

**Tadashi Kawamata :  
Under the Water**

galerie 2 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

**Jérôme Sessini :  
Guerres et frontières**

photographies, galerie d'exposition de  
l'Arsenal (avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 19.6,  
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.  
Fermé les jours fériés.

EXPO

Sublime :  
les tremblements du monde

galerie 1 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.9,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.*

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

Niederanven

Marina Herber

Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 27.5, ve. + sa.  
14h - 17h.*

Jennifer Lopes Santos :  
Stretch, Twist, Push and Pull

**NEW** Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
tél. 26 34 73-1), *du 1er au 22.6,  
ma. - sa. 14h - 17h.*

Vernissage le 31.5 à 18h30.

Andrée Weigel :  
Sensations et variations

peintures, Pianos Kelly  
(17, rue de Munsbach), *jusqu'au 3.9,  
ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.*

Oberkorn

Misch Feinen et  
Luciano Pagliarini :  
Differdoscope - un voyage  
initiatique, une exploration...

espace H2O (rue Rattem),  
*jusqu'au 26.6, me. - di. 15h - 19h.*

Saarbrücken (D)

El Bocho: Augenblick

Urban Art, Galerie Neuheisel  
(Johannisstr. 3A,  
Tél. 0049 681 3 90 44 60),  
*bis zum 18.6., Mo. - Fr. 9h - 18h30,  
Sa. 9h - 14h.*

Inspiration Antike :  
Eugen von Boch und die  
Archäologie im  
19. Jahrhundert

Museum für Vor- und Frühgeschichte  
(Schlossplatz 16,  
Tél. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 11.9.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Boris Niehaus:  
Nie wieder Krieg?!

Fotografien, Alte Feuerwache  
(Landwehrplatz 1,  
Tél. 0049 681 3 09 22 03),  
*bis zum 19.6., parallel zu den  
Vorstellungen ab eine Stunde vor  
Vorstellungsbeginn.*

Tétange

Reg'art sur le monde

**NEW** exposition collective,  
Centre culturel Schungfabrik  
(14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1),  
*du 28.5 au 12.6, me. - di. 15h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 27.5 à 19h.

Trier (D)

Karl-Werner Bauer: 70/20

Galerie im ersten Obergeschoss der  
Tufa (Wechselstraße 4-6,  
Tél. 0049 651 4 07 17), *bis zum 29.5.,  
Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.*

Jeannette Bremin:  
The Little Book of Pain

**NEW** Galerie im ersten Obergeschoss  
der Tufa (Wechselstraße 4-6,  
Tél. 0049 651 4 07 17),  
*vom 4. bis zum 26.6., Di., Mi. + Fr.  
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. +  
Feiertage 11h - 18h.*

Eröffnung am 3.6. um 19h30.

Verena Freyschmidt :  
Metamorphosen

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,  
Tél. 0049 651 9 76 38 40),  
*bis zum 11.6., Sa. + So. 14h - 17h  
sowie nach Vereinbarung.*

Lust und Verbrechen:  
Der Mythos Nero in der Kunst

Stadtmuseum Simeonstift  
(An der Porta Nigra,  
Tél. 0049 651 7 18 24 49),  
*bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.*

Nero: Kaiser, Künstler  
und Tyrann

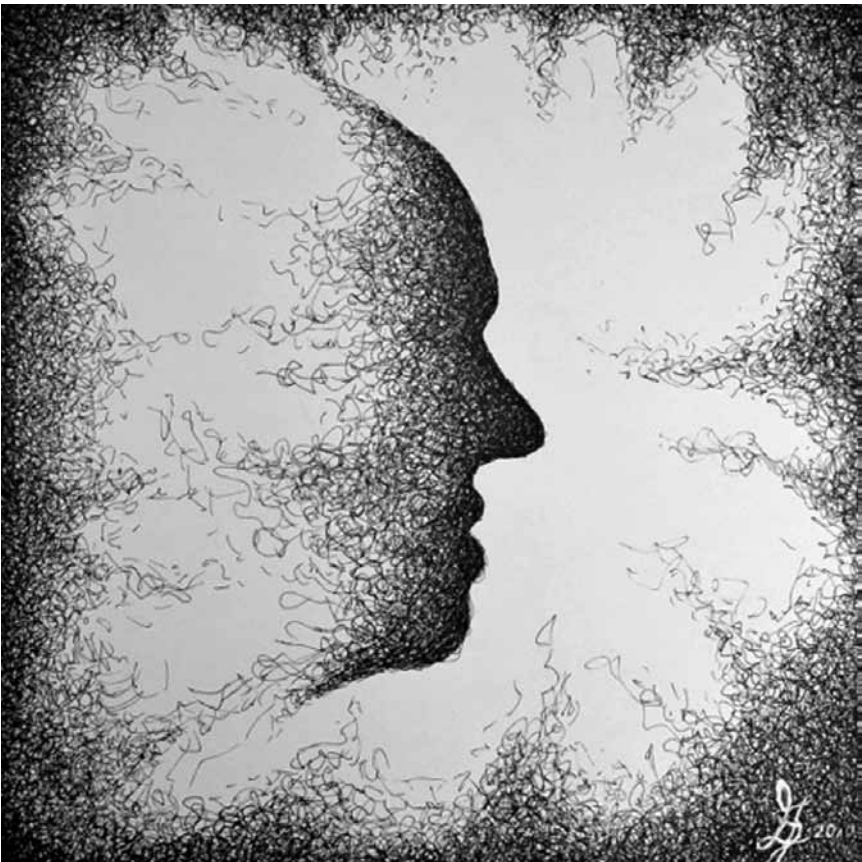
Rheinisches Landesmuseum  
(Weimarer Allee 1,  
Tél. 0049 651 9 77 40), *bis zum 16.10.,  
Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und  
Feiertage 10h30 - 17h.*

Nero und die Christen

Museum am Dom  
(Bischof-Stein-Platz 1,  
www.museum-am-dom-trier.de),  
*bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.*

Zweifellos: Viecher und wir

Galerie der Tufa (2. Obergeschoss,  
Wechselstraße 4-6,  
Tél. 0049 651 4 07 17), *bis zum 29.5.,  
Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.*



Un peu de sport artistique ? « Stretch, Twist, Push and Pull » de Jennifer Lopes Santos, au Kulturhaus Niederanven jusqu'au 22 juin - vernissage le 31 mai.

Vianden

Maya Antova-Mayoto :  
Close and Distant

**NEW** cartoons, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
*du 28.5 au 11.6, lu., me. - sa. 15h - 01h,  
di. 13h - 01h.*

Vernissage ce vendredi 27.5 à 18h.

Kunsthandwerk  
in Lotharingia

Schlass, *bis den 29.5., Fr. - So.  
10h - 18h.*

My Home is My Castle

salon international de la caricature et  
du cartoon, château de Vianden  
(tél. 83 41 08), *jusqu'au 29.5, ve. - di.  
10h - 18h.*

Vielsalm (B)

Dans les bois sous la mer

exposition collective, La « S »  
Grand Atelier (ancienne caserne de  
Rencheux, 31, place des Chasseurs  
ardennais, tél. 0032 80 28 11 51),  
*jusqu'au 24.6, lu. - ve. 9h30 - 16h30.*

Völklingen (D)

Die Röchlings und die  
Völklinger Hütte

Völklinger Hütte  
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.*

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013,  
Völklinger Hütte  
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

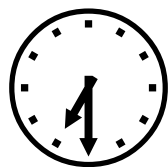
Going West! Der Blick des  
Comics Richtung Westen

Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tél. 0049 6834 94 23-01-20),  
*bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.*



KINO | 27.05. - 31.05.

KINO



### Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

★★★★ = excellent

★★★ = bon

★★ = moyen

★ = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

### Multiplex:

#### Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

#### Esch/Alzette

Utopolis Belval

#### Luxembourg-Ville

Cinémathèque



Produzent Tim Burton bringt zusammen mit Regisseur James Bobin die Geschichte von Alice hinter den Spiegeln auf die große Leinwand: „Alice Through the Looking Glass“ - neu in den Sälen.

### extra

#### Top Gun

USA 1986 von Jason Reitman.

Mit Tom Cruise, Kelly McGillis und Val Kilmer. 110'. O-Ton, fr. Ut.

#### Orion

Kapitänleutnant Pete „Maverick“ Mitchell ist ein junger Kampfpilot bei der United States Navy, im Einsatz auf einem Flugzeugträger. Er ist der Sohn eines Kampfpiloten, der während des Vietnamkriegs 1965 abgeschossen wurde und seitdem als vermisst gilt. Die genauen Umstände des Absturzes sind Verschlussache.

### ciné breakfast

#### Alice Through the Looking Glass

USA 2016 von James Bobin.

Mit Mia Wasikowska, Johnny Depp und Sacha Baron Cohen. 113'. Ab 6.

#### Utopia

Alice Kingsleigh hat die letzten Jahre damit verbracht, auf ihrem eigenen Schiff zur See zu fahren. Als sie jedoch nach London zurückkehrt, muss sie feststellen, dass sich althergebrachte Ansichten über die Rolle der Frau in der Gesellschaft nicht geändert haben und ein Leben nach ihren Vorstellungen für Alice nicht möglich ist. Mit Hilfe von Absalem geht Alice durch einen Spiegel zurück ins Reich von Unterland, wo sie ihre alten

## KINO | 27.05. - 31.05.

Freunde wieder trifft. Der Verrückte Hutmacher ist aber nicht mehr derselbe, weil er sein Mehrsein verloren hat.

**Mænd & høns**

(Men & Chicken) DK 2016 von Anders Thomas Jensen. Mit David Dencik, Mads Mikkelsen und Nicolas Bro. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Gabriel und Elias sind Brüder, könnten aber unterschiedlicher kaum sein. Gabriel ist ein deprimierter Philosophie-Professor, während sich Elias ausschließlich für Frauen, Faulenzen und andere Alltagsfreuden interessiert. Nach dem Tod ihres Vaters erhalten sie eine Videoaufzeichnung, auf der ihnen der Verstorbene mitteilt, dass sie adoptiert sind und unterschiedliche Mütter hatten, die jeweils die Geburt nicht überlebt haben. Um ihren biologischen Vater zu finden, reisen beide auf die Insel Ork, wo ihr Erzeuger leben soll.

**Our Kind of Traitor**

GB 2016 von Susanna White. Mit Ewan McGregor, Damian Lewis und Naomie Harris. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Das englische Pärchen Perry und Gail lernt während seines Urlaubs in Marrakesch den vermeintlichen russischen Geschäftsmann Dima kennen. Es stellt sich aber heraus, dass Dima in Wirklichkeit als Geldwäscher für die russische Mafia arbeitet und nach einem Attentat auf einen Freund um sein Leben fürchtet. Er entschließt sich, aus seinem Geschäft auszusteigen, und will in England beim britischen Geheimdienst Asyl suchen. Die Freundschaft mit dem unauffälligen und harmlosen Perry soll ihm dabei helfen.

**Where to Invade Next**

USA 2015, Dokumentarfilm von Michael Moore. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Michael Moore thematisiert die gesellschaftliche Rückständigkeit der USA. Dabei geht er vor allem der Frage auf den Grund, wo die Verzweigungen zwischen Wirtschaft, Militär und Politik zu finden sind. Er fällt in andere Länder rund um den Globus ein und schaut, was sich dort erbeuten lässt.



« Baden Baden » n'a rien à voir avec la ville allemande, mais beaucoup avec la vie de la jeune Ana, qu'elle doit recoller morceau par morceau - nouveau au Ciné Waasserhaus et au Kursaal.

**vorpremiere****La pazza gioia**

(Folles de joie) de Paolo Virzì. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Micaela Ramazzotti et Valentina Carnelutti. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Beatrice est une mythomane bavarde au comportement excessif. Donatella est une jeune femme tatouée, fragile et introvertie. Ces deux patientes de la Villa Biondi, une institution thérapeutique pour femmes sujettes à des troubles mentaux, se lient d'amitié. Une après-midi, elles s'enfuient, bien décidées à trouver un peu de bonheur dans cet asile de fous à ciel ouvert qu'est le monde des gens « sains ».

**Warcraft**

USA 2016 von Duncan Jones. Mit Travis Fimmel, Ben Foster und Paula Patton. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Im Reich der Azeroth verbringen die Bewohner schon seit vielen Jahren in friedliches Leben. Doch von einem Tag zum nächsten bricht großes Unheil in Form einer furchteinflößenden Rasse über sie: Kampfproben Orcs haben ihre Heimat Draenor verlassen, weil diese dem Untergang geweiht ist und

nun sind sie auf der Suche nach einem neuen Ort, um sich niederzulassen.

**programm****A Bigger Splash**

I/F 2015 de Luca Guadagnino. Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

**Prabbeli, Scala, Starlight**

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

**Alice Through the Looking Glass**

**NEW** USA 2016 von James Bobin. Mit Mia Wasikowska, Johnny Depp und Sacha Baron Cohen. 113'. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Siehe unter ciné breakfast.

**Angry Birds**

USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Außenseiter Red wird wegen seiner ständigen unkontrollierten Wutausbrüche zur Teilnahme an einem Anti-Aggressions-Kurs verdonnert. Dort trifft er auf den hyperaktiven Chuck und den unberechenbaren Bomb, die sich ebenfalls selbst nicht so richtig im Griff haben. Als ein Haufen grüner Schweine auf der Insel der flugunfähigen Vögel landet, werden diese zunächst freundlich begrüßt. Allerdings hegen die grünen Gäste finstere Absichten.

**Baden Baden**

**NEW** F/B de Rachel Lang. Avec Salomé Richard, Claude Gensac et Swann Arlaud. 94'. V.o. À partir de 12 ans.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal**

Après une expérience ratée sur le tournage d'un film à l'étranger, Ana, 26 ans, retourne à Strasbourg, sa ville natale. Le temps d'un été caniculaire, elle se met en tête de remplacer la baignoire de sa grand-mère par une douche de plain-pied, mange des petits pois carottes au ketchup, roule en Porsche, cueille des mirabelles, perd son permis, couche avec son



## FILMKRITIK

KINO | 27.05. - 31.05.



„Streik!“ fehlt leider der nötige Tiefgang und die Objektivität.

ANDY BAUSCH

# Arbeitermoral

Luc Caregari

**Der „Streik!“-Film von Andy Bausch ist eine zweischneidige Angelegenheit: Er macht dankenswert mit einer oft verdrängten Epoche bekannt, doch das Gewicht des Auftraggebers OGBL ist in deren Behandlung allzu spürbar.**

Geschichtsschreibung in Luxemburg ist an sich schon ein heikles Thema, zumal wenn es um Teile der Geschichte geht, die bis jetzt nicht in das nationale „Storytelling“ eingeflossen sind. Man erinnere sich nur an die ideologischen Flügelkämpfe um die Kollaboration der Luxemburger im letzten Krieg. Nun hat sich Andy Bausch an ein weiteres wenig erforschtes Feld der Landesgeschichte - die Arbeiterbewegung(en) - gewagt.

Diese werden in der gewohnten und erprobten Bausch-Prozedur auseinander genommen und, pädagogisch wertvoll verpackt, wiedergegeben. Die Rahmengeschichte wird von einem ungleichen Paar, einer Geschichtsstudentin und einem Archivar, die die Geschichte kommentieren, getragen. Diese wird mittels Animationen, Reenactments mit bekannten luxemburgischen Schauspielern und dem Einspielen von historischen Dokumenten präsentiert.

Von den Anfängen der Industrialisierung am Ende des 19. Jahrhunderts, als die Arbeiterschaft noch unorganisiert und oftmals zerstritten war, bis zu den „Tripartites“ in den Krisenjahren der 1970er wird der Geschichts-

teppich aufgerollt. Dabei werden einige Ereignisse in den Vordergrund gestellt, die man in luxemburgischen Geschichtsbüchern bisweilen vergeblich sucht. Der erste Streik von 1912 etwa, bei dem luxemburgische Gendarmen vier italienische Arbeiter - darunter einen 13-jährigen unbeteiligten Jugendlichen - erschossen, an deren Schicksal bis heute nicht einmal eine Gedenktafel erinnert. Oder der im Jahre 1919 unternommene Versuch der Arbeiterbewegung, eine Republik zu gründen, der nur durch das Eingreifen republikanischer französischer Soldaten verhindert werden konnte. Dem es also genauso erging wie zu Anfang der 1920er Jahre dem Versuch, das Parlament und den großherzoglichen Palast zu erstürmen.

Doch trotz der Behandlung dieser wenig vertrauten Aspekte schafft es „Streik!“ nicht völlig, aus dem Schatten des Auftraggebers OGBL herauszutreten. Er ist eigentlich Geschichtsschreibung aus der Sicht der größten Gewerkschaft des Landes, weshalb es der Erzählung oft an Komplexität und an Empathie für das gegnerische Lager mangelt. Sicher waren die „Dicken“, die „Kapitalisten“ oft auch die „Drecksäcke“, wie sie in Bauschs Film vorgestellt werden. Doch ein paar Worte mehr über deren Motivationen und innere Zerwürfnisse hätten dem Film nicht geschadet. Zumal er sich mit der Berufung auf die Beratung durch Historiker (Marc Limpach und Denis Scuto) den Anschein wissenschaftlich verbrieft Objektivität zu geben versucht.

Doch die schwindet zusehends mit dem Fortschreiten der Erzählung. Besonders in den letzten 15 Minuten verkommt „Streik!“ unverhohlen zu einem OGBL-Werbefilmchen. Interviews mit dem aktuellen Boss, seinen Vorgängern und weiteren Funktionären erzeugen den Eindruck, dass der historische Arbeiterkampf nun glücklich zu Ende gebracht und ab jetzt alles in Butter ist - was nebenbei bemerkt ein weiteres Mal die Absicht des OGBL bekräftigt, sich den Konkurrenten LCGB einzuverleiben und so endlich eine Einheitsgewerkschaft zu schaffen. Dass dies wünschenswert, ja sogar pragmatisch richtig ist, mag durchaus sein - doch einen irgendwie als „Geschichtswerk“ auftretenden Film zur Propagierung dieses Vorhabens zu benutzen, ist entschieden fragwürdig. Zumal der Film sicher auch noch Raum geboten hätte, die aktuellen Arbeitskämpfe der Gewerkschaften vorzustellen. Aber über den Kampf der Putzfrauen für mehr Anerkennung, über Schwarzarbeit und Lohndumping auf den Baustellen oder die Ausnutzung und Prekarisierung junger Akademiker durch nicht enden wollende Praktika verliert Bauschs Film kein Wort.

Schade, denn er hätte dadurch das an Pertinenz zurückgewonnen, was er mit seiner einseitigen Behandlung der Geschichte eingebüßt hat.

Im Utopolis Kirchberg und Belval.

meilleur ami et retombe dans les bras de son ex. Bref, cet été-là, Ana tente de se débrouiller avec la vie.

## Café Society

USA 2016 von Woody Allen.  
Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopia, Utopolis Belval

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik, isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

✂ (...) une madeleine de Proust, un bel exercice où la nostalgie affleure plus que l'émotion. (ft)

## Captain America: Civil War

USA von Anthony und Joe Russo.  
Mit Chris Evans, Robert Downey Jr. und Scarlett Johansson. 146'. Ab 12.

## Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nach der Zerstörung, die mit der Abwehr globaler Bedrohungen durch die Avengers einhergegangen ist, ist die US-Regierung der Meinung, dass es eine stärkere Kontrolle der Superhelden braucht. Man beschließt daher eine Instanz zu schaffen, die dafür Sorge tragen soll, dass die Helden nur noch auf Anweisung aktiv werden und Bericht erstatten. „Iron Man“ Tony Stark unterstützt den Plan. Er hat nach der gescheiterten Schöpfung des feindseligen Super-Roboters Ultron aus erster Hand erfahren müssen, was passieren kann, wenn man auf eigene Faust handelt. Doch Steve Rogers alias Captain America weiß nur zu gut, wie eine solch mächtige Organisation missbraucht werden kann.

✂ Par rapport au piétre « Batman v Superman », il faut se réjouir, pour les amateurs de cinéma d'action, de la capacité de Marvel à renouveler son univers et à ne pas se prendre trop au sérieux. Pour les non-initiés, par contre, les sous-entendus peuvent devenir cryptiques... malgré le déferlement de nouveaux héros. (ft)

## KINO | 27.05. - 31.05.

**Colonia**

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger.  
Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

**Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia**

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

☒☒ Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

**Der Staat gegen Fritz Bauer**

D 2015 von Lars Kraume. Mit Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld und Lilith Stangenberg. 106'. O.-Ton. Ab 12.

**Utopia**

Zwölf Jahre nach Ende der NS-Zeit steht die Bundesrepublik auf noch jungen Beinen und die meisten Bürger wollen die Schrecken des Krieges und der Nazi-Herrschaft einfach nur hinter sich lassen. Nicht so Generalstaatsanwalt Fritz Bauer, der sich der NS-Verbrechensaufklärung verschrieben hat und 1957 den entscheidenden Hinweis auf den Aufenthaltsort des früheren SS-Obersturmbannführers Adolf Eichmann bekommt. Er will Eichmann vor Gericht bringen, doch bei seinen Recherchen wird er immer wieder behindert, und das sogar aus den allerhöchsten Kreisen.

**Elle**

**NEW** F/D 2016 de Paul Verhoeven.  
Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Virginie Efira. 130'. V.o. À partir de 16 ans.

**Utopolis Kirchberg**

Michèle fait partie de ces femmes que rien ne semble atteindre. À la tête d'une grande entreprise de jeux vidéo, elle gère ses affaires comme sa vie sentimentale : d'une main de fer. Sa vie bascule lorsqu'elle est agressée chez elle par un mystérieux inconnu. Inébranlable, Michèle se met à le traquer en retour. Un jeu étrange s'installe alors entre eux. Un jeu qui, à tout instant, peut dégénérer.

**Eye in the Sky**

GB 2016 von Gavin Hood.  
Mit Helen Mirren, Alan Rickman und Aaron Paul. 102'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Colonel Katherine Powell vom Militärnachrichtendienst kommandiert von ihrer englischen Einsatz-Zentrale aus eine Drohnen-Operation in Nairobi. Das Ziel ist es, Terroristen aufzuspüren. Ihr Kollege Steve Watts ist der zuständige Pilot, der die technischen Waffen per Fernsteuerung an das gewünschte Ziel lenkt. Als die beiden tatsächlich Mitglieder einer terroristischen Vereinigung entdecken, sind diese gerade mitten in der Planung für einen Selbstmordanschlag auf dem Dach eines Hochhauses in der kenianischen Hauptstadt. ☒☒☒ (...) à voir absolument (...) parce qu'il ne fait pas la publicité de la guerre des drones, mais qu'il met le spectateur dans la peau de ceux qui doivent décider. (Ic)

**Foreign Affairs**

L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rafiy. 85'. O.-Toun, fr. + engl. Ét.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia**

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu senge Reesen queesch

iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre.

☒ Ein schlechter Film ist Foreign Affairs nicht, er bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück. Der Mangel an rotem Faden und Tiefgang sorgen (...) dafür, dass der Film nicht unbedingt im Gedächtnis haften bleibt. (da)

**Free to Run**

F/B/CH 2016, film documentaire de Pierre Morath. 96'. V.o.

**Utopia**

Des rues de New York aux sentiers des Alpes suisses, hommes et femmes, champions ou anonymes... Ils sont chaque année des dizaines de millions à courir. Il y a 40 ans, la course à pied était encore considérée comme un acte marginal, une pratique quasi déviante cantonnée aux athlètes masculins et à l'enceinte des stades. « Free to Run » retrace la fabuleuse épopée de ce sport solitaire devenu passion universelle.

**How to be Single**

USA 2015 von Christian Ditter.  
Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und

ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

☒ Les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

**Julieta**

E 2016 de Pedro Almodóvar.  
Avec Emma Suárez, Adriana Ugarte et Daniel Grao. 99'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Julieta s'apprête à quitter Madrid définitivement lorsqu'une rencontre fortuite avec Bea, l'amie d'enfance de sa fille Antía, la pousse à changer ses projets. Bea lui apprend qu'elle a croisé Antía une semaine plus tôt. Julieta se met alors à nourrir l'espoir de retrouvailles avec sa fille qu'elle n'a pas vue depuis des années.

**Kollektivet**

(The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Starlight**

Als Erik eines Tages eine stattliche Villa in einer noblen Gegend von Kopenhagen erbt, beschließt er

Le retour de Paul Verhoeven était attendu - avec « Elle », il se met au thriller psychologique et... tout peut arriver - nouveau à l'Utopolis Kirchberg.



KINO | 27.05. - 31.05.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Colonia  
Foreign Affairs  
Kollektivet  
Streik!  
X-Men: Apocalypse  
Zootopia

## DIEKIRCH / SCALA

A Bigger Splash  
Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Kung Fu Panda 3  
Les visiteurs 3  
The Jungle Book  
X-Men: Apocalypse

## DUDELANGE / STARLIGHT

A Bigger Splash  
Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Captain America: Civil War  
Colonia  
Foreign Affairs  
Kollektivet  
Les visiteurs 3  
Rico, Oskar und der Diebstahlstein  
Streik!  
The Jungle Book  
X-Men: Apocalypse  
Zootopia

## ECHTERNACH / SURA

Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Captain America: Civil War  
Colonia  
Foreign Affairs  
Rico, Oskar und der Diebstahlstein  
Streik!  
The Jungle Book  
X-Men: Apocalypse  
Zootopia

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Angry Birds  
Kollektivet  
Les visiteurs 3

Rico, Oskar und der Diebstahlstein  
The Huntsman: Winter's War  
The Jungle Book  
X-Men: Apocalypse  
Zootopia

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Baden Baden  
Captain America: Civil War  
Streik!  
The Jungle Book  
X-Men: Apocalypse

## RUMELANGE / KURSAAL

Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Baden Baden  
Captain America: Civil War  
Streik!  
The Jungle Book  
X-Men: Apocalypse

## TROISVIERGES / ORION

Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Captain America: Civil War  
Foreign Affairs  
Streik!  
Top Gun

## WILTZ / PRABELLI

A Bigger Splash  
Alice Through the Looking Glass  
Angry Birds  
Captain America: Civil War  
Colonia  
Foreign Affairs  
The Jungle Book  
X-Men: Apocalypse

gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin Anna, dort einen Neuanfang zu wagen und mit ein paar Freunden eine Kommune zu gründen. So tauschen sie den gewöhnlichen, eingerosteten Ehealltag gegen ein ungezwungenes und lockeres Leben, das von Partys, Gelagen und harmonischem Beisammensein geprägt ist. Während es zunächst kaum besser laufen könnte, bekommt das neue Dasein aber bald Risse.

XX (...) porträt émuant d'une expérience qui, même si elle tourne court, n'en reste pas moins enrichissante - pour les membres de la communauté, tout comme pour le spectateur dans la salle obscure. (lc)

## Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

## Scala, Utopia, Utopolis Belval

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

## L'avenir

F/D 2016 von Mia Hansen-Løve. Avec Isabelle Huppert, André Marcon et Roman Kolinka. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

Nathalie est professeur de philosophie dans un lycée parisien. Passionnée par son travail, elle aime par-dessus tout transmettre son goût de la pensée. Mariée, deux enfants, elle partage sa vie entre sa famille, ses anciens élèves et sa mère, très possessive. Un jour, son mari lui annonce qu'il part vivre avec une autre femme. Confrontée à une liberté nouvelle, elle va réinventer sa vie.

XX La première partie peut agacer avec ses faux airs de cinéma de Rohmer. Il faut cependant la subir pour, après la rupture prévisible entre époux, apprécier ce portrait d'une femme libre incarnée avec tout le talent d'Isabelle Huppert bien dirigée. Un film inégal donc, mais qui devient attachant au fil des images. (ft)

## La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

## Utopia

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

## Les malheurs de Sophie

F 2016 de Christophe Honoré. Avec Anaïs Demoustier, Golshifteh Farahani et Muriel Robin. 106'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

Dans son château, la petite Sophie ne peut résister à la tentation de l'interdit. Ce qu'elle aime par dessus tout, c'est faire des bêtises avec son cousin Paul. Lorsque ses parents décident de rejoindre l'Amérique, Sophie est enchantée. Un an plus tard, elle est de retour en France avec son horrible belle-mère, Mme Fichini. Mais Sophie va pouvoir compter sur l'aide de ses deux amies, les petites filles modèles, et de leur mère, Mme de Fleurville, pour se sauver des griffes de cette femme.

XX Les nostalgiques de la comtesse de Ségur éprouveront un certain plaisir à retomber en enfance. Malheureusement, le film décoche

## FILMTIPP

### Parched

On pourra reprocher au film un certain formatage occidental et une fin trop optimiste. Justement, cela lui permet d'être accessible au plus grand nombre tout en montrant les ravages d'une société au machisme exacerbé à deux pas des grandes métropoles où s'étale la puissance indienne.

À l'Utopia

Florent Toniello



www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE



## KINO | 12.06. - 16.06.

des grains de folie sans toutefois y succomber totalement, tel un soufflé raté. (ft)

**Les visiteurs 3**

F 2016 de Jean-Marie Poiré.  
Avec Jean Reno, Christian Clavier et Franck Dubosc. 110'. V.o.

**Cinémaacher, Scala, Starlight**

Bloqués dans les couloirs du temps, Godefroy de Montmirail et son fidèle serviteur Jacquouille sont projetés dans une époque de profonds bouleversements politiques et sociaux: la Révolution française... Plus précisément, la Terreur, période de grands dangers pendant laquelle les descendants de Jacquouille La Fripouille, révolutionnaires convaincus, confisquent le château et tous les biens des descendants de Godefroy de Montmirail, aristocrates arrogants en fuite dont la vie ne tient qu'à un fil.

**Maggie's Plan**

USA 2015 von Rebecca Miller.  
Mit Greta Gerwig, Ethan Hawke und Julianne Moore. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

**Utopia**

Romantische Komödie über eine junge Frau, die sich auf der Suche nach Selbstverwirklichung, beruflichem Erfolg und Liebe durch die Irrungen und Wirrungen eines Lebens in New York manövriert.

Un peu longue peut-être dans son exposition des personnages, Rebecca Miller sert une sympathique comédie new-yorkaise certes pas révolutionnaire mais sans aucun nombrilisme maniéré. Le petit plus: comment ne pas craquer devant l'accent danois de Julianne Moore?

**Mænd & høns**

NEW (Men & Chicken) DK 2016 von Anders Thomas Jensen. Mit David Dencik, Mads Mikkelsen und Nicolas Bro. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Siehe unter ciné breakfast.

**Miss You Already**

USA 2016 von Catherine Hardwicke.  
Mit Drew Barrymore, Toni Collette und Paddy Considine. 112'.

**Utopolis Kirchberg**

Seit Kindertagen sind Milly und Jess unzertrennliche Freundinnen und



In dieser abgedrehten dänischen Komödie wird Geflügel bei weitem nicht nur geworfen: „Mænd & høns“ - neu im Utopia.

haben alles miteinander geteilt, angefangen bei ihren Klamotten über Geheimnisse bis hin zu ihren Partnern. Milly hat es mittlerweile zu einer erfolgreichen Karriere gebracht, ist mit einem liebevollen Mann verheiratet und hat zwei tolle Kinder. Jess führt ein weniger geordnetes Leben. Doch dann wird bei Milly Brustkrebs diagnostiziert.

**Mother's Day**

NEW USA 2016 von Garry Marshall.  
Mit Jennifer Aniston, Kate Hudson und Julia Roberts. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Rund um den Muttertag nehmen die Geschichten mehrerer Mütter ihren Lauf, die auf unterschiedliche Weise miteinander verwoben sind. Sandy ist alleinerziehend und muss damit zurechtkommen, dass ihr Ex-Mann wieder heiratet und seine Braut wesentlich jünger ist. Jesse ist total genervt von ihrer Mutter, versucht aber wieder eine Beziehung zu ihr aufzubauen. Fernsehmoderatorin Miranda, die als Karrierefrau par excellence ihre Mutterpflichten über die Jahre mehr und mehr vernachlässigt hat, fragt sich, was das Muttersein für sie eigentlich bedeutet.

**Parched**

IND 2015 von Leena Yadav.  
Mit Tannishtha Chatterjee, Radhika Apte und Surveen Chawla. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Vier Frauen wachsen im Herzen der Wüste von Gujarat in Indien auf. Hier, wo Trockenheit die Landschaft dahingerafft hat, muss jede der vier mit ihren persönlichen Schicksalsschlägen klarkommen. Doch versuchen sie sich trotzdem gegenseitig Halt zu geben, indem sie über Männer, Sex und das Leben an sich sprechen.  
Voir filmtipp ci-contre.

**Rico, Oskar und der Diebstahlstein**

D 2016 von Neele Leana Vollmar.  
Mit Anton Petzold, Juri Winkler, Karoline Herfurth. 94'. O.-Ton. Ab 6.

**Cinémaacher, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval**

Die Freunde und Hobbydetektive Rico und Oskar erleben ihr letztes gemeinsames Abenteuer. Dabei ist eigentlich alles erst einmal bestens, denn mittlerweile wohnen sie Tür an Tür. Ricos Mutter Tanja und der Bühl sind zusammen, Oskar ist mit seinem Vater Lars zu Rico ins Haus gezogen. Doch als der grummelige Fitzke stirbt, beginnt der Ärger.

Der Steinzüchter vererbt Rico seine geliebte Steinsammlung, über die sich der Junge auch sehr freut - aber dann stellen er und sein Kumpel fest, dass Ricos Lieblingsstein, der Kalbstein, gestohlen wurde.

**Streik!**

L 2016, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 100'. Lëtz. V.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopia**

De Film dokumentéiert a weist, unhand vu beweegte Biller, Fotoen, Aarbechterladder, Zäitdokumenter an Interviewen, d'sozial Konflikter an d'Entwécklung vun der fräier Gewerkschaftsbewegung zu Lëtzebuerg vun hiren Ufäng bis haut. All déi sozial Rechter, déi eis haut selbstverständlech schéngen, hu mer net vun uewen erof geschenkt kritt - si hu missten erkämpft ginn.  
Siehe Artikel S. 18

**The Huntsman: Winter's War**

USA 2016 von Cedric Nicolas-Troyan.  
Mit Chris Hemsworth, Charlize Theron und Jessica Chastain. 114'. Ab 12.

**Cinémaacher, Utopolis Belval und Kirchberg**

Lange vor ihrer schicksalhaften Schlacht gegen Snow White regiert die böse Königin Ravenna gemeinsam



KINO | 12.06. - 16.06.



Diesmal muss der Muttertag als Rahmen für die neueste „RomCom“ von Garry Marshall heralten: „Mother's Day“ - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

mit ihrer Schwester Freya ihr Reich. Doch dann wird Eiskönigin Freya durch einen bitteren Verrat das Herz gebrochen und sie flieht aus ihrer

Heimat in einen winterlichen Palast, in dem sie einsam ihr Dasein fristet und ein Heer aus kriegerischen Huntsmen um sich schart.

## last minute

### National Theatre Encore: King Lear

GB 2014, directed by Sam Mendes, cast: Simon Russell Beale, Stephen Boxer, Cassie Bradley, Tom Brook and Richard Clothier. 109'. Ov., engl. st.

Utopia, June 2nd at 7pm

King Lear, the aging King of Britain, determines to split his domain evenly between his three daughters: Goneril, Regan, and the young Cordelia. Goneril, when asked, gushes her protestations of love for her father; Regan follows with even more flattery. Cordelia, however, is sincere in her love of Lear, and she declines to pander to him. She simply says she loves him the way a daughter should love her father. Lear is put off by this lack of pomp and disinherits her, although the King of France says that he would be proud to marry her. When one of his lords, Kent, tries to reason with him, Lear banishes him from the kingdom.



einmal damit beauftragt, March zu verprügeln. Doch dann müssen sich die beiden für einen lukrativen Auftrag zusammenraufen.

### Tini - la nouvelle vie de Violetta

ARG/E/I 2016 film pour adolescents de Juan Pablo Buscarini. Avec Martina Stoessel, Jorge Blanco et Mercedes Lambre. 90'. V.o.

### Utopolis Belval et Kirchberg

Tel un reflet de la vraie vie de Martina, le film retrace l'aventure de la jeune star argentine au succès phénoménal depuis qu'elle est devenue l'interprète de Violetta. En laissant derrière elle son incroyable adolescence, elle s'engage dans une toute nouvelle aventure qui va la révéler et lui permettre de devenir l'artiste qu'elle est vraiment.

### Trumbo

USA 2016 von Jay Roach. Mit Bryan Cranston, Diane Lane und Helen Mirren. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Mit seiner Frau Cleo und seinen Kindern führt Dalton Trumbo in den 1940er Jahren in Amerika ein Leben wie aus dem Bilderbuch. Durch seine Arbeit an Filmen wie „Fräulein Kitty“ zählt Trumbo zu den gefragtesten Drehbuchautoren Hollywoods. Das berufliche wie private Glück wird getrübt, als er ins Visier der Kommunistenjäger gerät. ❖❖ (...) même si les interrogations persistent, le film vaut le ticket de cinéma : il amorce une réflexion salutaire sur cette industrie tellement perméable au contrôle, où la censure officielle a peut-être perdu de sa superbe, mais où l'argent règne encore en maître. (ft)

### Un homme à la hauteur

F 2016 de Laurent Tirard. Avec Jean Dujardin, Virginie Efira et Cédric Kahn. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Belval et Kirchberg

Diane est une très belle femme. Brillante avocate, elle a de l'humour et une forte personnalité. Et comme elle vient de mettre un terme à un mariage qui ne la rendait pas heureuse, la voilà enfin libre de rencontrer l'homme de sa vie. Le hasard n'existant pas, Diane reçoit un coup de fil d'un certain Alexandre, qui a retrouvé le portable qu'elle

### The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

### Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

❖ Avec sa maîtrise technique impeccable, le film est une belle introduction au chef-d'œuvre de Rudyard Kipling pour la génération qui a grandi avec les jeux vidéo. On pardonnera aux plus âgés de préférer la poésie de l'original. (ft)

### The Nice Guys

USA 2016 von Shane Black. Mit Ryan Gosling, Russell Crowe und Kim Basinger. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Kirchberg

Los Angeles in den 1970er Jahren: Der abgehalfterte Privatdetektiv Holland March und der raubeinige Jackson Healy sind sich nicht gerade grün, immerhin wurde Healy bereits

## KINO | 27.05. - 31.05. / AVIS

avait égaré. Très vite, quelque chose se passe lors de cette conversation téléphonique. Alexandre est courtois, drôle, visiblement cultivé... Un rendez-vous est rapidement fixé. Mais la rencontre ne se passe pas du tout comme prévu.

✂ Soyons généreux et accordons à ce mélo au scénario de poche et à la réalisation naine de louables intentions sur le thème du handicap. Mais pourquoi avec des trucages, des gags douteux et un Jean Dujardin plus bling-bling que jamais ? (ft)

**X-Men: Apocalypse**

USA 2016 von Bryan Singer.

Mit James McAvoy, Michael

Fassbender und Jennifer Lawrence.

144'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Die Welt hat sich verändert, Mutanten werden in der Gesellschaft nun weitestgehend akzeptiert. Doch ein legendärer Bösewicht schickt sich an, Menschen wie Mutanten zu unterjochen: der einst als Gott verehrte Apocalypse. Er ist unsterblich, vereint die Kräfte vieler unterschiedlicher Mutanten - und er ist bei seinem Erwachen nach Tausenden von Jahren gar nicht glücklich darüber, wie sich die Welt entwickelt hat. Zur Verwirklichung seines Plans einer neuen Weltordnung bringt er mächtige Mutanten unter seine Kontrolle.

✂ La série s'essouffle et se boursoufle dans un scénario déjà vu, malgré les petits nouveaux. Tout ça se prend bien trop au sérieux et manque de la touche d'humour que Marvel sait apporter d'habitude. (ft)

**Zootopia**

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'.

Dt. Fass. Ab 6.

**Cinémaacher, Le Paris, Starlight, Sura, Utopolis Belval**

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin

Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Services

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 01/07/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Services de gardiennage.

**Description succincte du marché :**

Soumission pour les services de gardiennage de la Cité des sciences à Esch-Belval.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le portail des marchés publics [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu) (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 150 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après

avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Des sous-traitants ne sont pas acceptés.

La visite des lieux est obligatoire et aura lieu le mercredi 22 juin 2016 à 14h.

Quantité ou étendue globale :

- Surveillance et gardiennage de la Cité des sciences et de ses parkings.
- Contrôle d'accès des personnes et véhicules.
- Contrôle du système de sécurité.

Début des travaux prévu :

septembre 2016

Durée des travaux prévue : 12 mois avec possibilité de renouvellement sur 2 années supplémentaires maximum avec maintien des prix.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 2.000.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 30 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fera à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 19/05/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600690 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration

**Fonds social européen :****Appel à projets**

**dans le cadre du programme opérationnel de l'intervention du Fonds social européen au titre de l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi » pour les années 2017-2018**

Les projets à introduire dans le cadre du présent appel devront **répondre à l'un des axes/objectifs prioritaires** suivants :

**I. Soutenir l'intégration professionnelle durable :**

**5.200.000 EUR** dont **2.200.000 EUR** pour l'accès à l'emploi pour les demandeurs d'emploi et les personnes inactives et **3.000.000 EUR** pour l'intégration durable sur le marché du travail des jeunes.

**II. Renforcer l'inclusion sociale (budget disponible : 3.300.000 EUR)**

**III. Promouvoir l'acquisition de nouvelles compétences (budget disponible : 1.100.000 EUR).**

Les projets à présenter couvriront en principe une période maximale de 24 mois avec une date de début fixée au 1er janvier 2017. Les propositions de projets sont à **introduire pour le 9 septembre 2016 au plus tard.**

Les participants à cet appel à projets doivent compléter une fiche de candidature à travers une **plateforme de gestion informatique sécurisée**. Pour toute information concernant les modalités pratiques, veuillez consulter le site web [www.fse.lu](http://www.fse.lu) ou **contacter le secrétariat du FSE** via l'adresse email [secretariat.fse@mt.etat.lu](mailto:secretariat.fse@mt.etat.lu) ou par téléphone au 247-86194.

Une réunion d'information à l'attention des porteurs de projets intéressés sera organisée le **jeudi 2 juin 2016 à 10h** dans les locaux du ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire.

## cinémathèque

### Marathon des meilleurs courts métrages mondiaux

présenté par l'Académie des Césars en collaboration avec la Filmakademie. 660'.

Ven, 27.5., 18h.

Entrée libre et gratuite toute la nuit.

**Pas de séance à la Cinémathèque le samedi 28.5 en raison du marathon.**

### International Live Comedy Edition

avec des films de Laurel & Hardy et Buster Keaton.

Dim, 29.5., 15h.

Accompagnement en direct au piano.

### Memento

USA 2000 de Christopher Nolan. Avec Guy Pearce, Carrie-Anne Moss et Joe Pantoliano. 116'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 29.5., 17h.

Leonard n'a qu'une idée en tête : traquer l'homme qui a violé et assassiné sa femme. Mais il souffre d'une forme rare d'amnésie. Bien qu'il puisse se souvenir de détails de son passé, il est incapable de savoir ce qu'il a fait dans le quart d'heure précédent, où il se trouve, où il va et pourquoi. Il a structuré sa vie à l'aide de fiches, de notes, de photos et de tatouages.

### Persepolis

F 2005, film d'animation de Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud. 95'. V.o.

Dim, 29.5., 20h30.

À Téhéran en 1978, Marjane suit avec exaltation les événements qui mènent à la révolution et provoquent la chute du régime du Chah. Avec l'instauration de la République islamique, elle doit porter le voile et désormais se rêve

en révolutionnaire. Avec sa langue bien pendue et ses positions rebelles, elle risque d'avoir des problèmes. À l'âge de quatorze ans, ses parents modernes décident de l'envoyer en Autriche pour la protéger.

### Entre fusion et rivalité : séries télévisées et films de cinéma

conférence par Ariane Hudelet, ponctuée d'extraits de films, suivie de trois épisodes de la série télévisée « Alfred Hitchcock presents ». 75'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 30.5., 19h.

Immortalisée par la silhouette d'Alfred Hitchcock apparaissant sur l'écran au son de la Marche funèbre d'une marionnette de Charles Gounod, cette série est en fait une anthologie de petites histoires noires, à la chute souvent inattendue. Au début de chaque épisode et avant d'en faire la présentation, toujours teintée d'humour noir, Alfred Hitchcock saluait les téléspectateurs d'un sévère « Bonsoir ». Il revenait en épilogue pour exposer sa morale de l'histoire.

### A Midsummer Night's Dream

USA 1999 von Michael Hoffman. Mit Kevin Kline, Michelle Pfeiffer und Rupert Everett. 115'. O.-Ton, fr. Ut.

Mar, 31.5., 18h30.

Demetrius und Lysander begehren beide die Dame Hermia. Die ist Lysander sehr zugetan, doch ihr Vater will Demetrius als Schwiegersohn. Hermia und Lysander fliehen, Demetrius verfolgt sie. Da aber verirrt ein gewisser Puck sich im Wald. Er ist Mitarbeiter der Zauberer Oberon und Titania und trägt eine magische Blume bei sich, deren Duft alle Menschen in Liebe zu dem verfallen lässt, den sie morgens nach dem Aufwachen zuerst erblicken. Das gibt Verwicklungen.

### Tocaoras

E 2014, documentaire d'Alicia Cifredo. 108'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 31.5., 20h30.

Suite à sa rencontre en 2002 avec la guitariste Antonia Jiménez - bien connue du public luxembourgeois - la réalisatrice, elle aussi originaire de

Cadix, commence à s'interroger sur l'absence (qui est plutôt une présence passée sous silence) de femmes guitaristes sur la scène flamenca et finit par réaliser le premier film consacré à ce sujet. Elle considère que nous avons, toutes et tous, aficionados ou pas, « une dette » envers ces femmes qui, entre la fin du 19e et le début du 20e siècle, ont joué la guitare flamenca et dont si peu de traces sont restées. Des tocaoras comme le sont aujourd'hui Antonia Jiménez, Marta Robles, Beth Cohen, Bettina Flater, Noa Drezner...

### The Awful Truth

USA 1937 de Leo McCarey. Avec Irene Dunne, Cary Grant et Ralph Bellamy. 92'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mer, 1.6., 18h30.

Jerry Warriner et sa femme Lucy se mentent depuis longtemps sans en être dupes. Ils décident donc, d'un commun accord, de divorcer. Cette formalité accomplie, chacun part pour de nouvelles aventures. Mais leurs chassés-croisés amoureux les réuniront à nouveau.

Imbroglio autour d'un divorce qui ne voulait pas en être un : « The Awful Truth », comédie romantique de Leo McCarey de 1937 - mercredi à la Cinémathèque





CINÉMATHÈQUE | 27.05. - 05.06.

**All the President's Men**

USA 1976 d'Alan J. Pakula.  
Avec Robert Redford, Dustin Hoffman  
et Jason Robards. 137'. V.o., s.-t. fr.

**Mer, 1.6., 20h30.**

Recréation minutieuse de l'enquête  
des journalistes Carl Bernstein et Bob  
Woodward du « Washington Post »,  
qui aboutit à la révélation du complot  
du Watergate.

**Noche de vino tinto**

(Nuit du vin rouge) E 1966  
de José Maria Nunes. Avec Rafael  
Arcos, Enrique Irazoqui et Anne  
Settimo. 95'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 2.6., 18h30.**

Un couple entreprend une promenade  
métaphysique dans la vieille ville de  
Barcelone.

**Blonde Venus**

USA 1932 de Josef von Sternberg.  
Avec Marlene Dietrich, Herbert  
Marshall et Cary Grant. 97'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 2.6., 20h30.**

Une chanteuse allemande épouse  
un ingénieur américain. Malgré la  
présence d'un enfant, le couple part à  
la dérive, le dilemme d'Helen étant :  
épouse et mère ou chanteuse de  
cabaret et femme fatale ?

**Way out West**

USA 1937 de James Horne.  
Avec Stan Laurel, Oliver Hardy et  
James Finlayson. 64'. V.o.

**Ven, 3.6., 18h30.**

Au Far West, Laurel et Hardy sont  
chargés par un ami défunt de  
retrouver sa fille afin de lui remettre le  
titre de propriété d'une mine d'or.

**Sansho Dayu**

(L'intendant Sansho) Japon 1954 de  
Kenji Mizoguchi. Avec Kinuyo Tanaka  
et Yoshiaki Hanayagi. 123'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 3.6., 20h30.**

À la fin de l'ère Heian, deux enfants,  
le fils et la fille d'un gouverneur exilé,  
sont séparés de leur mère et vendus  
comme esclaves à un seigneur cruel et  
corrompu, l'intendant Sansho.



Selon Roger Ebert le meilleur film japonais de tous les temps - une affirmation que l'on pourra vérifier le vendredi 3 juin, lorsque « Sansho Dayu » passera à la Cinémathèque.

**Todo Sobre Mi Madre**

E 1999 de Pedro Almodóvar.  
Avec Cecilia Roth, Marisa Paredes et  
Penélope Cruz. 100'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 4.6., 19h.**

Manuela, qui travaille dans un service  
de transplantation cardiaque, perd  
subitement Esteban, son fils de 18 ans,  
admirateur d'Huma, une comédienne  
réputée. Manuela va partir à la  
recherche du père d'Esteban. En  
chemin, elle connaîtra mieux Huma et  
retrouvera le père qui se nomme Lola.  
■■■■ Ein Film voller Verzweiflung  
und Hoffnung, der in packender  
Offenheit die Grenzen des  
Konventionellen sprengt. Eine  
Hommage an Bette Davis und Romy  
Schneider, zwei der faszinierendsten  
Frauen dieses Jahrhunderts. - Absolut  
sehenswert. (Melanie Weyand)

**Purple Rain**

USA 1984 d'Albert Magnoli.  
Avec Prince, Apollonia Koteri et Morris  
Day. 111'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 4.6., 21h30.**

Intransigent et mégalomane, le  
« Kid », musicien de génie, se cloître  
dans un isolement protecteur. Le  
leader d'un groupe funk, Morris Day,  
lui dispute une notoriété grandissante  
et le cœur de la belle et mystérieuse  
Apollonia.

**Cheburashka et ses amis**

J 2010, film d'animation pour enfants  
de Makoto Nakamura. 50'.

**Dim, 5.6., 15h.**

À peine débarqué en Russie,  
Cheburashka se fait rejeter par un zoo  
qui ignore à quelle espèce animale  
il appartient. Il va cependant se lier  
d'amitié avec Gena, le crocodile du  
lieu. Tous deux décident de construire  
ensemble « La maison des amis ».  
Leur quotidien va cependant être  
ébranlé par l'arrivée en ville d'un  
cirque.

**Bølgen**

(The Wave) N 2015 de Roar Uthaug.  
Avec Kristoffer Joner, Ane Dahl Torp et  
Jonas Hoff Oftebro. 105'. V.o., s.-t. angl.

**Dim, 5.6., 17h.**

Après plusieurs années à surveiller  
la montagne qui surplombe le fjord  
où il habite, Kristian, scientifique,  
s'apprête à quitter la région avec sa  
famille. Quand un pan de montagne  
se détache et provoque un tsunami,  
il doit retrouver les membres de  
sa famille et échapper à la vague  
dévastatrice.

**Ginger e Fred**

I 1986 de Federico Fellini.  
Avec Marcello Mastroianni, Giulietta  
Masina et Franco Fabrizi. 125'. V.o.,  
s.-t. fr.

**Dim, 5.6., 20h30.**

Un ancien couple de music-hall se  
retrouve, après une séparation de  
vingt ans, à l'occasion d'un grand  
spectacle télévisé : ils vont reprendre  
leur numéro de claquettes, à  
l'imitation des deux acteurs célèbres  
de la comédie hollywoodienne dont ils  
ont emprunté les noms, Ginger Rogers  
et Fred Astaire.